Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0223(COD)

27.3.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 417 – 798

Návrh správy
Tanja Fajon
(PE599.799v02-00)

Normy pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom

Návrh nariadenia
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

AM_Com_LegReport

Pozmeňujúci návrh 417
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť, účinnosť a trvalosť tejto ochrany. Pri posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje predovšetkým zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia, rodová identita a spoločenské postavenie spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 418
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť, účinnosť a trvalosť tejto ochrany. Pri posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje ***predovšetkým*** zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia, rodová identita a spoločenské postavenie ***spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by***	4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť, účinnosť a trvalosť tejto ochrany. Pri posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia, rodová identita a spoločenské postavenie.

***nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti*.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 419
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť, účinnosť a trvalosť tejto ochrany. Pri posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje predovšetkým zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia, rodová identita a spoločenské postavenie spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti.	4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť, účinnosť a trvalosť tejto ochrany. Pri posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje predovšetkým zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia, rodová identita***, etnický pôvod, príslušnosť k národnostnej menšine, zdravie*** a spoločenské postavenie spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 420
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť**,** účinnosť ***a trvalosť*** tejto ochrany. Pri	4. Pri posudzovaní celkových okolností prevládajúcich v danej časti krajiny pôvodu, ktorá je zdrojom ochrany podľa článku 7, sa zohľadňuje dostupnosť ***a*** účinnosť tejto ochrany. Pri posudzovaní

posudzovaní osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje predovšetkým zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia***, rodová identita*** a spoločenské postavenie spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti.	osobnej situácie žiadateľa sa zohľadňuje predovšetkým zdravotný stav, vek, pohlavie, sexuálna orientácia a spoločenské postavenie spolu s posúdením toho, či život v časti krajiny pôvodu považovanej za bezpečnú by nepredstavoval pre žiadateľa neprimerané ťažkosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 421
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Akémukoľvek rozhodnutiu neposkytnúť medzinárodnú ochranu maloletému, so sprievodom alebo bez sprievodu, na základe dostupnosti vnútroštátnej ochrany musí predchádzať formálny postup určovania najlepších záujmov. Ak je žiadateľ maloletá osoba bez sprievodu, súčasťou posúdenia toho, či je v individuálne určenej oblasti skutočne zaručená ochrana, by malo byť posúdenie dostupnosti primeranej starostlivosti, opatrení v oblasti opatery a trvalých riešení pre jej vývoj.

Or. en

Odôvodnenie

Zásada najlepšieho záujmu dieťaťa by mala byť pre rozhodujúci orgán prvoradá aj pri posudzovaní podmienok vnútroštátnej ochrany. Maloletý, so sprievodom aj bez sprievodu, by mal byť vrátený do bezpečnej oblasti jeho krajiny pôvodu len vtedy, ak posúdenie dospeje k záveru, že sú splnené všetky podmienky pre jeho dobré životné podmienky. Ustanovenia tohto článku sú zosúladené s ustanoveniami uvedenými v článku 10 smernice 2008/115/ES (smernica o návrate).

Pozmeňujúci návrh 422
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) je svojou povahou dostatočne vážny alebo opakovaný tak, aby predstavoval závažné porušovanie ***základných*** ľudských práv, najmä práv, na ktoré sa nevzťahuje výnimka podľa článku 15 ods. 2 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, alebo	a) je svojou povahou dostatočne vážny alebo opakovaný tak, aby predstavoval závažné porušovanie ľudských práv, najmä práv, na ktoré sa nevzťahuje výnimka podľa článku 15 ods. 2 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 423
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) činov fyzického alebo duševného násilia vrátane činov sexuálneho násilia;	a) činov fyzického alebo duševného násilia vrátane činov sexuálneho násilia ***a/alebo obchodovania na účely sexuálneho vykorisťovania***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 424
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) zákonných, správnych, policajných a/alebo súdnych opatrení, ktoré sú	***vypúšťa sa***

samotné diskriminačné alebo ktoré sú vykonávané diskriminačným spôsobom;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 425
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stíhania alebo trestania, ktoré je neúmerné alebo diskriminačné;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 426
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) odopretia súdnej nápravy, ktorého dôsledkom je neúmerné alebo diskriminačné trestanie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 427
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) stíhania alebo trestania z dôvodu odmietnutia vykonať vojenskú službu v	***vypúšťa sa***

čase konfliktu v prípade, že vykonávanie vojenskej služby by zahŕňalo trestné činy alebo akty, na ktoré sa vzťahujú dôvody na vylúčenie uvedené v článku 12 ods. 2;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 428
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) diskriminačného alebo neprimeraného súdneho stíhania alebo trestania vedúceho k závažnému porušovaniu základných ľudských práv z dôvodu odmietnutia vykonávať vojenskú službu z morálnych, náboženských alebo politických dôvodov alebo z dôvodu príslušnosti ku konkrétnemu etniku alebo občianstvu;

Or. en

Odôvodnenie

Akty perzekúcie, s ktorými sa v súčasnosti počíta v talianskom práve (D.Lgs. 21.12.2014 n. 18 art. 1 lettera bis)

Pozmeňujúci návrh 429
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) činov osobitne zameraných na určité pohlavie alebo na deti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 430
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) činov osobitne zameraných na určité pohlavie alebo na deti.	f) činov osobitne zameraných na určité pohlavie alebo na deti***, ako je nábor osôb v nedostatočnom veku, mrzačenie pohlavných orgánov, manželstvo vnútené násilím, obchodovanie s deťmi a detská práca, domáce násilie, obchodovanie na účely sexuálneho vykorisťovania, porušovanie hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 431
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri posudzovaní dôvodov prenasledovania ***sa zohľadňujú*** tieto prvky:	1. Pri posudzovaní dôvodov prenasledovania ***rozhodujúci orgán zohľadňuje*** tieto prvky:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 432
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) pojem náboženstva zahŕňa najmä zastávanie teistického, neteistického a ateistického presvedčenia, účasť na oficiálnych bohoslužbách alebo zdržanie sa oficiálnych bohoslužieb v súkromí alebo na verejnosti, osamote alebo s inými v komunite, iné náboženské úkony alebo prejavy názoru alebo formy osobného alebo spoločného postoja, založené na akomkoľvek náboženskom presvedčení alebo ním nariadené;	b) pojem náboženstva zahŕňa najmä ***náboženskú vieru (o čom svedčí prenasledovanie kresťanov v Afrike a na Blízkom východe),*** zastávanie teistického, neteistického a ateistického presvedčenia, účasť na oficiálnych bohoslužbách alebo zdržanie sa oficiálnych bohoslužieb v súkromí alebo na verejnosti, osamote alebo s inými v komunite, iné náboženské úkony alebo prejavy názoru alebo formy osobného alebo spoločného postoja, založené na akomkoľvek náboženskom presvedčení alebo ním nariadené;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 433
Miltiadis Kyrkos

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pojem náboženstva zahŕňa ***najmä zastávanie teistického, neteistického a ateistického presvedčenia,*** účasť na oficiálnych bohoslužbách alebo zdržanie sa oficiálnych bohoslužieb v súkromí alebo na verejnosti, osamote alebo s inými v komunite, iné náboženské úkony alebo prejavy názoru alebo formy osobného alebo spoločného postoja, založené na akomkoľvek náboženskom presvedčení alebo ním nariadené;	b) pojem náboženstva ***v podobe teistického alebo neteistického presvedčenia*** zahŕňa ***jeho*** zastávanie***, prejavovanie a*** účasť na oficiálnych bohoslužbách alebo zdržanie sa oficiálnych bohoslužieb v súkromí alebo na verejnosti, osamote alebo s inými v komunite, iné náboženské úkony alebo prejavy názoru alebo formy osobného alebo spoločného postoja, založené na akomkoľvek náboženskom presvedčení alebo ním nariadené;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 434
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) pojem určitej sociálnej skupiny zahŕňa najmä skupinu:	***vypúšťa sa***
- ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, a	
- ktorá má jednoznačnú identitu v príslušnej krajine, pretože je vnímaná ako odlišná od okolitej spoločnosti;	
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem môže zahŕňať skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie (termín, ktorý sa nemôže chápať ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov); na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity;	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 435
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) pojem určitej sociálnej ***skupiny*** zahŕňa najmä skupinu:	d) pojem ***príslušnosti k*** určitej sociálnej ***skupine*** zahŕňa najmä skupinu:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 436
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***a***	– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***alebo***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 437
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***a***	– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 438
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***a***	– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 439
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***a***	– ktorej príslušníci majú vrodenú charakteristiku alebo spoločné zázemie, ktoré sa nedajú zmeniť, alebo zdieľajú charakteristiku alebo presvedčenie, ktoré sú také zásadné pre identitu alebo svedomie, že osoba by nemala byť nútená, aby sa ich zriekla, ***alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 440
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
ktorá má jednoznačnú identitu v príslušnej krajine, pretože je vnímaná ako odlišná od okolitej spoločnosti;	ktorá má ***preukázateľne*** jednoznačnú identitu v príslušnej krajine, pretože je vnímaná ako odlišná od okolitej spoločnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 441
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem môže zahŕňať skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie (termín, ktorý sa nemôže chápať ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov); na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 442
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***môže zahŕňať'*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***(termín, ktorý sa nemôže chápať' ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov)***; na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom ***týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity***;	v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***zahŕňa*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***a aspektov týkajúcich sa rodu vrátane rodovej identity***; na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť ***týmto*** aspektom;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 443
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***môže zahŕňať'*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie (termín, ktorý sa nemôže chápať ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov); na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity;	v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***zahŕňa*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie (termín, ktorý sa nemôže chápať ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov); na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity***, rodového vyjadrenia a pohlavných vlastností***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 444
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***môže zahŕňať'*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***(termín, ktorý sa nemôže chápať' ako zahŕňajúci činy považované za trestné v súlade s vnútroštátnym právom členských štátov)***; na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto skupiny sa venuje náležitá pozornosť aspektom ***týkajúcim sa rodu vrátane rodovej identity***;	v závislosti od okolností v krajine pôvodu tento pojem ***zahŕňa*** skupinu založenú na spoločnej charakteristike sexuálnej orientácie ***a aspektov týkajúcich sa rodu a/alebo ktorá absolvovala alebo riskuje sexuálne obchodovanie na účely sexuálneho vykorisťovania, vrátane rodovej identity, rodového vyjadrenia a pohlavných vlastností***; na účely určenia príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo zisťovania charakteristík takejto

skupiny sa venuje náležitá pozornosť ***týmto*** aspektom;

Or. en

Odôvodnenie

Theshadow rapporteur agrees with the rapporteur that linking sexual orientation toacts considered criminal is out of place and should be removed. Sexualorientation in legislation can never mean acts considered to be criminal and hasno legal added-value since the concept of sexual orientation is clearly definedin European treaties and EU law, and thus also recognised in national law. The addition of "gender expression" to the definition of"particular social group" follows in particular a European Court of HumanRights ruling where it was clarified that individuals can be at particular riskof ill-treatment (under Article 3 ECHR) in third countries where they areperceived as not conforming to the gender roles ascribed to them by society,tradition and even the legal system (N v. Sweden, Application no. 23505/09).

Pozmeňujúci návrh 445
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) pojem politického názoru zahŕňa najmä zastávanie určitého názoru, filozofie alebo presvedčenia v súvislosti s prípadnými pôvodcami prenasledovania uvedenými v článku 6 a ich politikami alebo metódami ***bez ohľadu na to, či žiadateľ konal v súlade s týmto názorom, filozofiou alebo presvedčením***.	e) pojem politického názoru zahŕňa najmä zastávanie určitého názoru, filozofie alebo presvedčenia v súvislosti s prípadnými pôvodcami prenasledovania uvedenými v článku 6 a ich politikami alebo metódami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 446
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. ***Pri posudzovaní***, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, náboženskú, národnú, sociálnu alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi prisudzuje pôvodca prenasledovania.	2. ***Keď rozhodujúci orgán posudzuje***, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, náboženskú, národnú, sociálnu alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi prisudzuje pôvodca prenasledovania.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 447
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, náboženskú, národnú, sociálnu alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi prisudzuje pôvodca prenasledovania.	2. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, náboženskú, národnú, sociálnu alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi ***preukázateľne*** prisudzuje pôvodca prenasledovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 448
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, náboženskú, národnú, sociálnu	2. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, je nepodstatné, či má žiadateľ skutočne takú rasovú, ***etnickú,*** náboženskú, národnú,

alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi prisudzuje pôvodca prenasledovania.	sociálnu alebo politickú charakteristiku, ktorá spôsobuje prenasledovanie, za predpokladu, že takúto charakteristiku žiadateľovi prisudzuje pôvodca prenasledovania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 449
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 450
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol	3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol

riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.	riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu***, a to pod podmienkou, že takéto konanie a správanie nie je v rozpore s právom a normami Únie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 451
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.	3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu ***alebo svedomie***, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou v tom, že pojem „identita“ je reštriktívny. Aj svedomie danej osoby ju môže viesť k podloženému strachu z prenasledovania. To je takisto v súlade s judikatúrou Súdneho dvora v spojených veciach C-71/11 a C-99/11.

Pozmeňujúci návrh 452
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať	3. Pri posudzovaní, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania, rozhodujúci orgán nemôže odôvodnene očakávať, že žiadateľ sa bude správať

diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.	diskrétne alebo sa zdrží určitého konania, ak takéto správanie alebo konanie je príznačné pre jeho identitu ***alebo svedomie***, aby sa vyhol riziku prenasledovania vo svojej krajine pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 453
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 11	***vypúšťa sa***
Zánik	
1. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti zaniká postavenie utečenca, ak sa uplatňuje jedna alebo viaceré z týchto podmienok:	
a) osoba dobrovoľne znova prijala ochranu krajiny štátnej príslušnosti;	
b) po tom, čo osoba stratila štátnu príslušnosť, znova ju dobrovoľne nadobudla;	
c) osoba nadobudla novú štátnu príslušnosť a nachádza sa pod ochranou krajiny jej novej štátnej príslušnosti;	
d) osoba sa dobrovoľne znova usadila v krajine, ktorú opustila alebo v ktorej sa nezdržiavala z obavy pred prenasledovaním;	
e) osoba nemôže ďalej odmietať ochranu krajiny štátnej príslušnosti, pretože v nej zanikli okolnosti, pre ktoré bola uznaná za utečenca;	
f) ako osoba bez štátnej príslušnosti je schopná vrátiť sa do krajiny svojho predchádzajúceho obvyklého pobytu,	

pretože zanikli okolnosti, pre ktoré sa jej priznalo postavenie utečenca.

Písmená e) a f) sa neuplatňujú na utečenca, ktorý môže uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce z predchádzajúceho prenasledovania pre odmietnutie ochrany krajiny štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.

2. Ak sa písmená e) a f) odseku 1 uplatňujú, rozhodujúci orgán

a) zohľadňuje, či zmena okolností je takého významného a nie dočasného charakteru, že obava utečenca z prenasledovania sa už nemôže považovať za opodstatnenú;

b) vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 454
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	fa) osoba utiekla mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 455
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Písmená e) a f) sa neuplatňujú na utečenca, ktorý môže uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce z predchádzajúceho prenasledovania pre odmietnutie ochrany krajiny štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 456
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Písmená e) a f) sa neuplatňujú na utečenca, ktorý môže ***uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce*** z predchádzajúceho prenasledovania pre odmietnutie ochrany krajiny štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.	Písmená e) a f) sa neuplatňujú na utečenca, ktorý môže ***preukázať existenciu presvedčivých dôvodov vyplývajúcich*** z predchádzajúceho prenasledovania pre odmietnutie ochrany krajiny štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.

Or. en

Odôvodnenie

Výnimka z uplatňovania článku 11 písm. e) a f) by mala platiť len v prípade, ak utečenec môže dokázať, že existujú dôvody súvisiace s predchádzajúcim prenasledovaním, ktoré by zasahovali do jeho práva na ochranu v krajine štátnej príslušnosti alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, v krajine predchádzajúceho obvyklého pobytu. Toto ustanovenie by zabránilo vzniku prípadov zneužívania systému CEAS.

Pozmeňujúci návrh 457
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty môžu rozhodnúť, že trvalé odmietanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti s postavením utečenca aktívne sa integrovať môže v krajnom prípade viesť k zániku oprávnenosti požívať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 458
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) zohľadňuje, či zmena okolností je takého významného a nie dočasného charakteru, že obava utečenca z prenasledovania sa už nemôže považovať za opodstatnenú;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rovnaké záruky sú už zaistené v odseku 1 písm. e) a f) tohto článku.

Pozmeňujúci návrh 459
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***vychádza*** z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] ***alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov***.	b) ***môže vychádzať'*** z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 460
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných*** zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.	b) ***zohľadňuje presné a aktuálne informácie získané*** zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 461
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z ***postavenia utečenca***, ak:	1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z ***rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia***, ak:

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou v tom, že v článku 1D Ženevského dohovoru sa neupiera postavenie utečenca žiadnym kategóriám osôb. Jednoducho im len nepriznáva práva a výhody dohovoru. Keďže aj tento článok je inšpirovaný článkom 1D Ženevského dohovoru, mal by sa aj v tomto nariadení uplatňovať rovnaký prístup.

Pozmeňujúci návrh 462
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) patria do rozsahu pôsobnosti článku 1 bodu D Ženevského dohovoru, ktorý sa týka ochrany alebo pomoci od orgánov alebo agentúr Organizácie Spojených národov iných ako Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov. Ak takáto ochrana alebo pomoc z akéhokoľvek dôvodu zanikla bez toho, aby sa o postavení týchto osôb definitívne rozhodlo v súlade s príslušnými uzneseniami prijatými Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov, tieto osoby majú ipso facto nárok na výhody plynúce z ***tohto nariadenia***;	a) patria do rozsahu pôsobnosti článku 1 bodu D Ženevského dohovoru, ktorý sa týka ochrany alebo pomoci od orgánov alebo agentúr Organizácie Spojených národov iných ako Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov. Ak takáto ochrana alebo pomoc z akéhokoľvek dôvodu zanikla bez toho, aby sa o postavení týchto osôb definitívne rozhodlo v súlade s príslušnými uzneseniami prijatými Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov, tieto osoby majú ipso facto nárok na výhody plynúce z ***tejto smernice***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 463

Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) v prípade Palestínčanov patriacich pod článok 12 ods. 1 platí, že patria do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia najmä vtedy, ak:
	• podľa článku 1 bod D Ženevského dohovoru reálne nevyužívajú pomoc, ktorú poskytuje UNRWA,
	• UNRWA ako agentúra je zrušená alebo je ukončená jej činnosť, alebo ak z akýchkoľvek objektívnych dôvodov mimo dosah dotknutej osoby nemôže táto osoba (opäť) využiť ochranu alebo pomoc UNRWA;
	• osoba, ktorá reálne využívala takúto ochranu alebo pomoc, prestane túto ochranu alebo pomoc dostávať z dôvodu mimo jej dosah a nezávislých na jej vôli.

Or. en

Odôvodnenie

According to the "Note on UNHCR's Interpretation of Article 1D of the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and Article 12(1)(a) of the EU Qualification Directive" in the context of Palestinian refugees seeking international protection, the phrase "ceased for any reason" in the second paragraph of Article 1D of the 1951 Convention/Article 12(1)(a) of the Qualification Directive should not be interpreted restrictively.

Broadly similar to UNHCR's position, the CJEU in Case C-364/11 held that the phrase "when such protection or assistance has ceased for any reason" (without the position of those persons concerned being definitely settled in accordance with the relevant UN General Assembly resolutions) includes the following situations:

• Situations where a person who, after actually availing him/herself of UNRWA's assistance, ceases to receive it for a reason beyond his/her control and

• independent of his/her volition which forces him/her to leave the UNRWA area and therefore prevents him/her from receiving UNRWA's assistance. This includes situations where a Palestinian refugee has been forced to leave UNRWA's area of operation where his/her personal safety is at serious risk and if it is impossible for UNRWA to guarantee his/her living conditions in accordance with that organization's mission.

• The cessation of UNRWA as an agency or the cessation of UNRWA's activities. This would include the fact that it has become impossible for UNRWA to carry out its mission. However, the CJEU noted that it is primarily the actual assistance provided by UNRWA and not the existence of UNRWA as an agency that must cease in order for the second sentence of Article 12(1)(a) to be triggered.

Pozmeňujúci návrh 464
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***sú*** vylúčení z postavenia utečenca, ak existujú vážne dôvody domnievať sa, že:	2. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***môžu byť*** vylúčení z postavenia utečenca, ak existujú vážne dôvody domnievať sa, že:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 465
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) plánovali alebo uľahčovali páchanie teroristických trestných činov alebo sa na ňom podieľali;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 466
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno a b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ab) podieľali sa na činnosti teroristickej skupiny, a to aj poskytovaním informácií alebo materiálnych zdrojov, alebo akýmkoľvek financovaním jej činnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 467
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa dopustili vážneho nepolitického trestného činu ***mimo krajiny svojho azylu*** pred tým, ako v nej boli prijatí ako utečenci, čo znamená čas vydania povolenia na pobyt na základe priznania postavenia utečenca; najmä neľudských činov, ktoré aj keď sú spáchané s údajne politickým cieľom, môžu byť klasifikované ako vážne nepolitické trestné činy;	b) sa dopustili vážneho nepolitického trestného činu pred tým, ako v nej boli prijatí ako utečenci, čo znamená čas vydania povolenia na pobyt na základe priznania postavenia utečenca; najmä neľudských činov, ktoré aj keď sú spáchané s údajne politickým cieľom, môžu byť klasifikované ako vážne nepolitické trestné činy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 468
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) utiekol mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 469
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odsek 2 sa uplatňuje na osoby, ktoré podnecujú páchanie trestných činov alebo činov v ňom uvedených alebo sa na ich páchaní inak podieľajú.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the Charter, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). Nevertheless the corresponding article of the Convention (Article 1F) does not include in its scope "persons who incite or otherwise participate in the commission of the crimes or acts mentioned therein". UNHCR had already proposed the deletion of Article 12 (3) in 2009 in its comments to the previous revision of the Directive, as it could lead Member States to exclude persons lacking the intent to commit crimes, who thus could not be deemed individually responsible under international criminal law.

See: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted (COM(2009)551, 21 October 2009)

Pozmeňujúci návrh 470
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Ustanovenia o vylúčení uvedené v odseku 2 sa neuplatňujú na maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 471
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Ustanovenia o vylúčení uvedené v odseku 2 sa neuplatňujú na maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 472
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Členské štáty môžu uplatňovať odsek 2 písm. c) až po tom, čo v každom individuálnom prípade uskutočnia posúdenie konkrétnych skutočností, na ktoré boli upozornené, s cieľom zistiť, či existujú závažné dôvody domnievať sa, že skutky spáchané predmetnou osobou, ktorá inak plní kvalifikačné podmienky pre získanie štatútu utečenca, patria do konkrétnej kategórie vylúčenia.

Or. en

Odôvodnenie

Odsek v súlade s judikatúrou Súdneho dvora (na tento účel pozri rozsudok z 9. novembra 2010 vo veciach B a D, C-57/09 a C-101/09, body 87 a 94, a rozsudok z 31. januára 2017 vo veci Mostafa Lounani, C-573/14, bod 72).

Pozmeňujúci návrh 473

Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Všetky osoby, ktorých sa týkajú dôvody vylúčenia uvedené v odseku 2, musia mať prístup k účinnému nápravnému prostriedku proti rozhodnutiu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 474
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 2 písm. b) a c) sa za závažné nepolitické trestné činy považujú:	***vypúšťa sa***
a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 475
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 2 písm. b) a c) sa za závažné nepolitické trestné činy považujú:	***vypúšťa sa***
a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 476
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 2 písm. b) a c) sa za závažné nepolitické trestné činy považujú:	***vypúšťa sa***
a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí s odôvodnením spravodajkyne (k celému odseku 5 aj k nasledujúcim dvom prípadom vypustenia), podľa ktorého „Judikatúra Súdneho dvora EÚ, na ktorú sa odkazuje v odôvodnení 31, ponúka výklad ustanovení existujúceho článku 12 ods. 2 písm. b) a c). Pridaním ďalšieho odseku k tomuto článku sa spôsobí len väčší zmätok. Výklad Súdneho dvora EÚ je uvedený v odôvodnení 31 a na výklad článku 12 ods. 2 písm. b)

a c) v súvislosti s terorizmom a obzvlášť neľudskými činmi to plne postačuje. Odsek 5 by sa teda mal vypustiť.“

Pozmeňujúci návrh 477
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Na účely odseku 2 písm. ***b) a*** c) ***sa za závažné nepolitické trestné činy považujú***:	5. Na účely odseku 2 písm. c) ***považuje rozhodujúci orgán pri individuálnom posudzovaní za osobitne významné tieto aspekty***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 478
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 479
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

a) obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 480
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***obzvlášť neľudské činy, keď je predmetný čin neúmerný údajnému politickému cieľu,***	a) ***účasť na aktivitách teroristickej skupiny, hoci sa nezistilo, že by daná osoba spáchala teroristický čin, ako je vymedzený v rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN, pokúsila sa takýto čin spáchať alebo hrozila jeho spáchaním;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 481
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 482
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 483
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	b) teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom***, a zapojenie do prípravy takéhoto teroristického činu alebo podpora teroristickej skupiny v zmysle smernice (2017/XXX) o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV o boji proti terorizmu***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zodpovedá novému odôvodneniu 31a. Oba pozmeňujúce návrhy odkazujú na rozhodnutie Súdneho dvora vo veci C-573/14, v ktorom sa príprava teroristického činu alebo podpora teroristickej siete vykladá ako dôvod pre odopretie postavenia utečenca alebo osoby s doplnkovou ochranou.

Pozmeňujúci návrh 484
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***teroristické činy***, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.	b) ***plánovanie, podnecovanie teroristických činov***, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým ***alebo náboženským*** cieľom***, prispievanie k takýmto činom alebo ich uskutočňovanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 485
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, aj keď boli spáchané s údajne politickým cieľom.***	b) ***odsudzujúci rozsudok vydaný súdmi členského štátu na základe obvinenia z účasti na aktivitách teroristickej skupiny; alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 486
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) závažné zločiny proti sexuálnemu sebaurčeniu podľa vnútroštátneho práva členského štátu, ako znásilnenie a pohlavné zneužitie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 487
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) členstvo vo vedení teroristickej skupiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 488
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vylúčenie osoby z postavenia utečenca závisí výlučne od toho, či sú splnené podmienky stanovené v odsekoch 1 až 5 a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu posúdeniu proporcionality vo vzťahu ku konkrétnemu prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 489
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vylúčenie osoby z postavenia utečenca závisí výlučne od toho, či sú splnené podmienky stanovené v odsekoch	***vypúšťa sa***

1 až 5 a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu posúdeniu proporcionality vo vzťahu ku konkrétnemu prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 490
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Vylúčenie osoby z postavenia utečenca závisí výlučne od toho, či sú splnené podmienky stanovené v odsekoch 1 až 5 a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu posúdeniu proporcionality vo vzťahu ku konkrétnemu prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The shadow rapporteur agrees with the rapporteur's assessment that "the Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the "seriousness of the acts committed", which in turn requires taking account of "all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person". This inevitably requires a proportionality test. The Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted."

Pozmeňujúci návrh 491
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia postavenia utečenca	***Odňatie*** postavenia utečenca

(Táto zmena sa týka celého legislatívneho textu predloženého na prerokovanie; jej prijatie vyžaduje technické zmeny v celom texte.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 492
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***zruší, ukončí*** alebo ***odmietne*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie utečenca, ak:	1. Rozhodujúci orgán ***môže zrušiť, ukončiť*** alebo ***odmietnuť*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie utečenca, ak:

Or. it

Pozmeňujúci návrh 493
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) pre priznanie postavenia utečenca bolo rozhodujúce jeho (jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností ***vrátane použitia sfalšovaných dokladov***;	c) pre priznanie postavenia utečenca bolo rozhodujúce jeho (jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností ***relevantných pre posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 494
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) pre priznanie postavenia utečenca bolo rozhodujúce jeho (jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností vrátane použitia sfalšovaných dokladov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Pozmeňujúci návrh 495
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 496
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Pozmeňujúci návrh 497
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní***, a to na základe právoplatného rozhodnutia, ktorým táto osoba bola odsúdená za konkrétny závažný trestný čin***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 498
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	d) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre ***verejnú*** bezpečnosť ***a individuálnu bezpečnosť občanov*** členského štátu, v ktorom sú prítomní;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh má ozrejmiť to, že ak majú orgány na presadzovanie práva primerané dôvody domnievať sa, že sa osoba považuje za nebezpečenstvo pre jednotlivých občanov, možno aj to považovať za dôvod na zrušenie, ukončenie alebo neobnovenie postavenia utečenca.

Pozmeňujúci návrh 499
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú	***vypúšťa sa***

nebezpečenstvo pre spoločnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 500
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The Treaties prescribe that the European common policy on asylum be in accordance with the Geneva Convention relating to the status of refugees and other relevant treaties (see, among others, Article 18 of the EU Charter of Fundamental Rights, which states that "the right to asylum shall be guaranteed with due respect for the rules of the Geneva Convention"). The grounds on which refugee status may be ended (the so-called "cessation clauses") are set out in an exhaustive list in Article 1(C) of the Geneva Convention. The fact that such list is exhaustive implies that EU secondary law cannot provide further grounds for revocation of the refugee status: doing so violates the Geneva Convention and, by extension, EU primary law, notably Article 18 of the Charter, Article 78 (1) TFEU as well as the general principles of EU law under Article 6(3) TEU. Accordingly, Articles 14 (1) (d) and (e) to the new Commission proposal (which correspond to Article 14 (4) (b) and (c) of the 2011 Qualifications Directive) as well as Article 14 (1) (f) (introduced by the Commission proposal) transform the exceptions to the principle of non refoulement of Article 33(2) of the Geneva Convention into facultative grounds for revoking, ending or refusing to renew refugee status, broadening the list of cessation grounds beyond what ought to be lawful under the Geneva Convention.

Pozmeňujúci návrh 501
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 502
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	e) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, ***s odkazom na trestné činy uvedené v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV,*** predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;

Or. en

Odôvodnenie

Je zrejme relevantné zaviesť spoločný právny odkaz na to, čo sa má považovať za „obzvlášť závažný trestný čin“, a to so zreteľom na odlišný výklad vychádzajúci z vnútroštátnych trestných zákonov. Tento odkaz je osobitne potrebný z dôvodu posunu zo smernice na nariadenie.

Pozmeňujúci návrh 503
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 504
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 505
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Rovnaké odôvodnenie ako v prípade článku 23 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 506
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno f a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	fa) utiekol (utiekla) mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 507
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) až f) môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie navrhnuté v záujme konzistentnosti s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 508
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) až f) môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 509
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) až f) ***môže*** rozhodujúci orgán ***rozhodnúť o nepriznaní postavenia*** utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.	2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) až f) rozhodujúci orgán ***neprizná postavenie*** utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 510
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) ***až f)*** môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.	2. V situáciách uvedených v odseku 1 písm. d) môže rozhodujúci orgán rozhodnúť o nepriznaní postavenia utečenca, ak takéto rozhodnutie ešte nebolo prijaté.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 511
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) až f) alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo	***vypúšťa sa***

na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 512
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) až f) alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie navrhnuté v záujme konzistentnosti s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi.

Pozmeňujúci návrh 513
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) ***až f)*** alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.	3. Osoby, na ktoré sa uplatňuje odsek 1 písm. d) alebo odsek 2, majú nárok na práva uvedené v článkoch 3, 4, 16, 22, 31, 32 a 33 Ženevského dohovoru alebo na podobné práva, ak sú prítomné v danom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 514
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť utečenca v súlade s článkom 4 ods. 1 oznámiť všetky príslušné skutočnosti a poskytnúť všetku príslušnú dokumentáciu, ktorú má k dispozícii,*** rozhodujúci orgán, ktorý priznal postavenie utečenca, jednotlivo preukáže, že dotknutej osobe zaniklo postavenie utečenca alebo nikdy nebola utečencom z dôvodov uvedených v odseku 1 tohto článku.	4. Rozhodujúci orgán, ktorý priznal postavenie utečenca, jednotlivo preukáže, že dotknutej osobe zaniklo postavenie utečenca alebo nikdy nebola utečencom z dôvodov uvedených v odseku 1 tohto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme konzistentnosti s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článku 4 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 515
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***až tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, ***aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom***.	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***jeden mesiac*** po prijatí rozhodnutia, ***ak nie je uvedené inak***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 516
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***až tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia***, aby sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti ***poskytla možnosť podať'*** žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***ihneď'*** po prijatí rozhodnutia***. V osobitných a dobre odôvodnených prípadoch sa členské štáty môžu rozhodnúť' poskytnúť'*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti ***ďalšie tri mesiace na to, aby podali*** žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 517
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až tri mesiace po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov***, najmä z dôvodov súvisiacich s prácou,*** v

súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 518
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***deväť mesiacov*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 519
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***jeden mesiac*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na

možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 520
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.	5. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia utečenca podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***deväť mesiacov*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnymi právom.

Or. en

Odôvodnenie

Toto trojmesačné prechodné obdobie je nerealisticky krátke na to, aby osoby, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana a ktorým bolo ich postavenie neočakávane odňaté, mohli predložiť úspešnú žiadosť, a to pre dobre známe ťažkosti so získavaním potrebných dokumentov a rozhodnutí (napr. finančná podpora, povolenie na nábor, prijatie, preukázanie rodinných väzieb). Naopak v prepracovanom znení smernice 2016/801 sa medzinárodným študentom a výskumným pracovníkom priznáva minimálne 9 mesiacov na zaistenie zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti po dlho očakávanom konci ich štúdia alebo výskumu (článok 25).

Pozmeňujúci návrh 521
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia

Článok 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 15	***vypúšťa sa***
Preskúmanie postavenia utečenca	
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie utečenca, najmä:	
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	

Or. en

Odôvodnenie

The proposed review of refugee status is a resource-consuming bureaucratic step that some Member States have not seen the purpose or need in practice to introduce. For example, France in 2016 replaced its yearly permit renewal system—with similarities to this proposal—with multiannual permits because this systematic status review was useless in 99% of cases (only 7654 refusals for 795.220 renewal requests). The previous system was found to be ineffective for fighting fraud and irregularity and counter-productive for integration outcomes.

Sources:

Matthias Fekl (May 2013) "Sécuriser les parcours des ressortissants étrangers en France", pageS 12-14

http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/134000283.pdf

Pozmeňujúci návrh 522
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie utečenca***, najmä***:	Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 ***a bez toho, aby tým bolo dotknuté právo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, odvolať sa proti rozhodnutiu rozhodujúceho orgánu v súlade s článkami 14 až 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie],*** rozhodujúci orgán ***môže v prípade, že je to potrebné a primerané a so zreteľom na individuálnu situáciu osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, preskúmať*** postavenie utečenca:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 523
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie utečenca, najmä***:***	Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie utečenca, najmä ***v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) č. XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 524
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 ***rozhodujúci orgán preskúma*** postavenie utečenca***,*** najmä:	***Rozhodujúce orgány členského štátu môžu postavenie utečenca preskúmať kedykoľvek, keď majú primerané dôvody domnievať sa, že sa môže uplatňovať článok*** 14 ods. 1**.** Postavenie utečenca ***preskúmajú*** najmä:

Or. en

Odôvodnenie

Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 musia mať rozhodujúce orgány členských štátov možnosť preskúmať postavenie utečenca kedykoľvek, aj keď sa v danej chvíli neuplatňuje článok 15 ods. 1 písm. a) a b).

Pozmeňujúci návrh 525
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie utečenca***,*** najmä:	Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie utečenca ***pravidelne a*** najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 526
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie utečenca, najmä:	Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie utečenca, najmä ***v prípade, keď***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 527
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie utečenca, najmä:	Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie utečenca, najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 528
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 529
Jean Lambert

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 530
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa***, a to so zreteľom na úroveň integrácie žiadateľa a vytvorenie väzieb na hostiteľskú krajinu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 531
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany ***žiadateľa***;	a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany ***osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***;

Or. fr

Odôvodnenie

V súlade s vymedzeniami uvedenými v tomto nariadení: osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, je osoba, ktorej bolo priznané postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, a žiadateľ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu a v súvislosti s ich žiadosťou ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie.

Pozmeňujúci návrh 532
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***v prípade, keď*** informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	a) informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie postavenia utečenca v okamihu preskúmavania povolenia na pobyt by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo z hľadiska využívania zdrojov veľmi náročné. Rozhodujúce orgány členských štátov by však mali byť povinné preskúmať postavenie medzinárodnej ochrany v prípade, keď Agentúra Európskej únie pre azyl zistí významnú relevantnú zmenu v krajine pôvodu utečenca.

Pozmeňujúci návrh 533
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 534
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 535
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou *Pozmeňujúci návrh*

b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi. ***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 536
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie postavenia utečenca v okamihu preskúmavania povolenia na pobyt by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo z hľadiska využívania zdrojov veľmi náročné. Rozhodujúce orgány členských štátov by však mali byť povinné preskúmať postavenie medzinárodnej ochrany v prípade, keď Agentúra Európskej únie pre azyl zistí významnú relevantnú zmenu v krajine pôvodu utečenca.

Pozmeňujúci návrh 537
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.	b) pri prvom ***a druhom*** obnovovaní povolenia na pobyt vydaného utečencovi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 538
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) Tento článok sa neuplatňuje na maloletých bez sprievodu s výnimkou prípadu, keď to je v ich najlepšom záujme a keď sa zistí, že maloletý nebude pri návrate do tretej krajiny pôvodu vystavený vážnemu bezpráviu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 539
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Vážne bezprávie, ako sa uvádza v článku 2 ods. 5, spočíva v:	Vážne bezprávie, ako sa uvádza v článku 2 ods. 5, spočíva ***iba*** v:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 540
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) uložení trestu smrti alebo poprave, alebo	a) uložení trestu smrti alebo poprave ***v krajine pôvodu***, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 541

Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) mučení ***alebo neľudskom alebo ponižujúcom zaobchádzaní alebo trestaní*** žiadateľa v krajine pôvodu, alebo	b) mučení žiadateľa v krajine pôvodu, alebo

Or. en

Odôvodnenie

Pojem „neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie“ je príliš nejednoznačný a pojem „trestanie“ je príliš všeobecný.

Pozmeňujúci návrh 542
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) mučení alebo neľudskom alebo ponižujúcom zaobchádzaní alebo trestaní žiadateľa v krajine pôvodu, alebo	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. fr

Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci návrh 543
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) mučení alebo neľudskom ***alebo ponižujúcom*** zaobchádzaní alebo trestaní žiadateľa v krajine pôvodu, alebo	b) mučení alebo neľudskom zaobchádzaní alebo trestaní žiadateľa v krajine pôvodu, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 544
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 545
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom ***a individuálnom*** ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu.	c) vážnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu. ***Medzi vážne ohrozenia by mali patriť hrozby zamerané na skupiny, ako sú vnútorné alebo medzinárodné ozbrojené konflikty alebo iné situácie obsahujúce násilie a systematické porušovanie ľudských práv, vojenská okupácia zahŕňajúca občianske nepokoje, všadeprítomnú neistotu alebo udalosti vážne narúšajúce verejný poriadok; alebo***

Or. en

Odôvodnenie

The CJUE case "Elgafaji interpretation of the indiscriminate violence requirement needs to be reconciled with the case-law of the European Court of Human Rights on Article 3 ECHR, mirrored in the ground foreseen in Article 16(b). The Grand Chamber of the Strasbourg Court has firmly stated that "in the most extreme cases" where a person would face a real risk of ill-treatment simply by virtue of being present on the territory, Article 3 ECHR would be triggered. Accordingly, Article 16(b), which must reflect Article 3 ECHR, applies to all cases where the Article 3 ECHR test applies, and also covers extreme situations whereby violence is of such degree as to put any person present on the territory at risk.

Based on the principle of effet utile, the content and meaning of Article 16(c) must differ from that of Article 16(b). Accordingly, the protection of Article 16(c) would apply to asylum seekers who face a real risk of serious harm stemming from indiscriminate violence, which need not be as high as to trigger Article 3 ECHR – and thereby to fall under Article 16(b). The Qualification Regulation should reflect the dialogue between the Strasbourg and Luxembourg Courts, since both courts' interpretation of fundamental rights should inform the EU asylum acquis. In the light of ECtHR case law, Article 16(c) should extend subsidiary protection to serious threats stemming from indiscriminate violence, yet of lower intensity than that contemplated in Sufi and Elmi v. United Kingdom or J.K. v. Sweden."

Pozmeňujúci návrh 546
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu**.**	c) vážnom a individuálnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu***, alebo***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 547
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom ***a individuálnom*** ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu**.**	c) vážnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu***,*** ***alebo***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 548
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) vážnom ***a individuálnom*** ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu.	c) vážnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu neselektívneho násilia v situáciách medzinárodného alebo vnútroštátneho ozbrojeného konfliktu.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je v súlade s rozhodnutím SD EÚ vo veci Elgafaji, v ktorom sa ozrejmuje, že v prípade neselektívneho násilia sa na to, aby osoba vystavená neselektívnemu násiliu bola oprávnená získať doplnkovú ochranu, nutne nevyžaduje, aby hrozba bola individuálnej povahy.

Pozmeňujúci návrh 549
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) vážnom ohrození života alebo osoby civilistu z dôvodu prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej

ľudskou činnosťou. Prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou zahŕňajú: dôsledky zmeny klímy, zaberania pôdy, zaberania vody, rozširovania púšte do biotopu, nútené presídľovanie do dedín, ako aj environmentálne katastrofy a znečistenie spôsobené vojnou.

Or. en

Odôvodnenie

Environmentálni utečenci v súčasnosti nie sú medzinárodným právom chránení. Na rozdiel od utečencov, na ktorých sa vzťahuje Dohovor OSN o utečencoch z roku 1951, v prípade environmentálnych utečencov platí, že ak sa pošlú späť do ich domovskej krajiny, vracajú sa do zdevastovanej domoviny alebo sú nútení ísť do utečeneckých táborov. Zmena klímy nie je len o životnom prostredí, ale jej dôsledky sa dotýkajú každej časti ľudského života: od stability vlád a hospodárstiev po zdravie.

Pozmeňujúci návrh 550
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) vážnom ohrození života alebo osoby civilistu v dôsledku prírodných katastrof alebo katastrof spôsobených ľudskou činnosťou.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 551
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17	***vypúšťa sa***

Zánik

1. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti zaniká oprávnenie na doplnkovú ochranu, ak prestali existovať okolnosti, ktoré viedli k priznaniu postavenia doplnkovej ochrany, alebo sa zmenili do takej miery, že ochrana sa už ďalej nevyžaduje.

2. Rozhodujúci orgán:

a) zohľadňuje, či zmena okolností je takého významného a nie dočasného charakteru, že osoba oprávnená na doplnkovú ochranu už nie je ďalej vystavená reálnemu riziku vážneho bezprávia;

b) vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

3. Odsek 1 sa neuplatňuje na osobu, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, ktorá môže uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce z predchádzajúceho vážneho bezprávia pre odmietnutie ochrany krajiny svojej štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 552
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti zaniká oprávnenie na doplnkovú ochranu, ak prestali existovať okolnosti, ktoré viedli k priznaniu postavenia ***doplnkovej ochrany***, alebo sa zmenili do takej miery, že ochrana sa už ďalej nevyžaduje.	1. ***Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, odvolať sa proti rozhodnutiu rozhodujúceho orgánu v súlade s článkami 14 až 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie],*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti zaniká oprávnenie na doplnkovú ochranu, ak prestali existovať okolnosti, ktoré viedli k priznaniu postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou***, alebo sa zmenili do takej miery, že ochrana sa už ďalej nevyžaduje.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 553
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty môžu rozhodnúť, že trvalé odmietanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti spĺňajúcej podmienky na priznanie postavenia osoby s doplnkovou ochranou aktívne sa integrovať môže v krajnom prípade viesť k zániku oprávnenosti požívať medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 554
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) zohľadňuje, či zmena okolností je takého významného ***a nie dočasného*** charakteru, že osoba oprávnená na doplnkovú ochranu už nie je ďalej vystavená reálnemu riziku vážneho bezprávia;	(a) zohľadňuje, či zmena okolností je takého významného charakteru, že osoba oprávnená na doplnkovú ochranu už nie je ďalej vystavená reálnemu riziku vážneho bezprávia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 555
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] ***alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov***.	(b) vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných zo všetkých príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 556
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***vychádza z presných a aktuálnych informácií získaných*** zo všetkých	b) ***zohľadňuje aktuálne informácie získané*** zo všetkých príslušných zdrojov

príslušných zdrojov vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

vrátane informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] alebo informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 557
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odsek 1 sa neuplatňuje na osobu, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, ktorá môže uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce z predchádzajúceho vážneho bezprávia pre odmietnutie ochrany krajiny svojej štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 558
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odsek 1 sa neuplatňuje na osobu, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, ktorá môže uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce z predchádzajúceho vážneho	***vypúšťa sa***

bezprávia pre odmietnutie ochrany krajiny svojej štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 559
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odsek 1 sa neuplatňuje na osobu, ktorej ***sa poskytla doplnková ochrana***, ktorá môže ***uviesť presvedčivé dôvody vyplývajúce*** z predchádzajúceho vážneho bezprávia pre odmietnutie ochrany krajiny svojej štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.	3. Odsek 1 sa neuplatňuje na osobu, ktorej ***bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou***, ktorá môže ***preukázať existenciu presvedčivých dôvodov vyplývajúcich*** z predchádzajúceho vážneho bezprávia pre odmietnutie ochrany krajiny svojej štátnej príslušnosti alebo v prípade osoby bez štátnej príslušnosti krajiny jej predchádzajúceho obvyklého pobytu.

Or. en

Odôvodnenie

Výnimka z uplatňovania článku 17 ods. 1 by sa mala uplatniť len v prípade, keď osoba, ktorej bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, môže dokázať existenciu dôvodov spojených s predchádzajúcim vážnym bezprávím, ktoré by ohrozovali jej právo na ochranu v krajine štátnej príslušnosti alebo, v prípade osoby bez štátnej príslušnosti, v krajine predchádzajúceho obvyklého pobytu. Toto ustanovenie by pomohlo zabrániť zneužívaniu systému CEAS.

Pozmeňujúci návrh 560
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 18 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***sú*** vylúčení z oprávnenia na doplnkovú ochranu, ak existujú vážne dôvody domnievať sa, že:	1. ***Bez toho, aby tým bolo dotknuté právo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, odvolať sa proti rozhodnutiu rozhodujúceho orgánu v súlade s článkami 14 až 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie],*** štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***môžu byť*** vylúčení z oprávnenia na doplnkovú ochranu, ak existujú vážne dôvody domnievať sa, že:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 561
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z oprávnenia na doplnkovú ochranu, ak existujú vážne dôvody domnievať sa, že:	1. Štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti sú vylúčení z oprávnenia na doplnkovú ochranu, ak ***ich príslušné orgány krajiny, v ktorej sa usídlili, uznávajú za osoby s právami a povinnosťami spojenými so štátnou príslušnosťou k danej krajine alebo s rovnocennými právami a povinnosťami, alebo ak*** existujú vážne dôvody domnievať sa, že:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 562
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa dopustili závažného trestného činu;	b) sa dopustili závažného trestného činu***, ako napríklad plánovanie alebo podnecovanie teroristického činu, prispenie k jeho spáchaniu alebo jeho spáchanie, a to aj v prípade jeho spáchania s údajne politickým alebo náboženským cieľom, alebo závažného trestného činu proti sexuálnemu sebaurčeniu, ako napríklad znásilnenia alebo pohlavného zneužitia***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 563
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) sa dopustili závažného trestného činu***;***	b) sa dopustili závažného ***nepolitického*** trestného činu ***mimo krajiny svojho azylu pred tým, ako v nej boli prijatí ako osoby s doplnkovou ochranou.***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh zosúlaďujúci ustanovenie o vylúčení z doplnkovej ochrany s ustanovením uvedeným v čl. 12 ods. 2 písm. b), ktoré obsahuje vylúčenie z postavenia utečenca.

Pozmeňujúci návrh 564
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

d) predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť alebo bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect its proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

More specifically, in this case: "There is a risk that decisions on whether a person poses a danger to the security or community of a Member State may be taken in proceedings where the concerned persons are not entitled to see all the evidence against them or to respond effectively, which increases the possibility of incorrect application of these provisions."

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with amendments to Articles 12 and 14 (see justification on amendments to those articles).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Pozmeňujúci návrh 565
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) pred svojím prijatím dotknutom členskom štáte spáchali jeden alebo viac trestných činov mimo rozsahu pôsobnosti písmen a), b) a c), ktoré by boli postihnuteľné odňatím slobody, ak by boli spáchané v dotknutom členskom štáte, a ak opustili svoju krajinu pôvodu iba preto, aby sa vyhli trestným sankciám za tieto trestné činy.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect its proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with amendments to Articles 12 and 14 (see justification on amendments to those articles).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Pozmeňujúci návrh 566
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) plánovali alebo uľahčovali páchanie teroristických trestných činov alebo sa na ňom podieľali;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 567
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) utiekli mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 568
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eb) podieľali sa na činnosti teroristickej skupiny, a to aj poskytovaním informácií alebo materiálnych zdrojov, alebo akýmkoľvek financovaním jej činnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 569
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsek 1 písm. a) až d) sa uplatňujú na osoby, podnecujú páchanie trestných činov alebo činov v ňom uvedených alebo sa na ich páchaní inak podieľajú.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

UNHCR recommended in 2009 that the articles providing for exclusion from and revocation of subsidiary protection should be amended to reflect their proposals on the same articles relating to exclusion from and revocation of refugee status.

Therefore this deletion is needed for consistency reasons with the amendment to Article 12 (3) (see justification of that amendment).

See also: UNHCR comments on the European Commission's proposal for a Directive of the

European Parliament and of the Council on minimum standards for the qualification and status of third country nationals or stateless persons as beneficiaries of international protection and the content of the protection granted

(COM(2009)551, 21 October 2009)

Pozmeňujúci návrh 570
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsek 1 písm. a) až d) sa ***uplatňujú*** na osoby, podnecujú páchanie trestných činov alebo činov v ňom uvedených alebo sa na ich páchaní inak podieľajú.	2. Odsek 1 písm. a) až d) sa ***môžu uplatňovať'*** na osoby, podnecujú páchanie trestných činov alebo činov v ňom uvedených alebo sa na ich páchaní inak podieľajú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 571
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	***2a. Ak je žiadateľ maloletý, ustanovenia o vylúčení uvedené v odseku 1 sa uplatňujú len v prípade, ak maloletý dosiahol vnútroštátnu vekovú hranicu pre trestnú zodpovednosť podľa vnútroštátneho práva, a v každom prípade musia maloletí žiadatelia dostať rovnaké procesné záruky ako maloletí z danej krajiny. Posudzovanie dôvodov vylúčenia zohľadňuje pravidlá a zásady riešiace osobitné postavenie, práva a ochranu detí podľa medzinárodného a vnútroštátneho práva vo všetkých etapách azylového konania; zvažuje sa aj závažnosť'**

trestného činu, a to so zreteľom na riziko vážneho bezprávia, ktorému by bol vystavený pri návrate do tretej krajiny pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 572
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Vylúčenie osoby z možností získať postavenie osoby s doplnkovou ochranou závisí výlučne od toho, či sú splnené podmienky uvedené v odsekoch 1 a 2 a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu posudzovaniu proporcionality vo vzťahu ku konkrétnemu prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 573
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ustanovenia o vylúčení uvedené v odseku 1 sa neuplatňujú na maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 574
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Všetky osoby, ktorých sa týkajú dôvody vylúčenia uvedené v odseku 1, majú prístup k účinnému prostriedku nápravy proti rozhodnutiu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 575
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 19	***vypúšťa sa***
Priznanie postavenia doplnkovej ochrany	
Rozhodujúci orgán prizná postavenie doplnkovej ochrany štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti, ktorí sú oprávnení na doplnkovú ochranu v súlade s kapitolami II a V.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 576
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rozhodujúci orgán prizná postavenie doplnkovej ochrany štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti, ktorí sú oprávnení	***vypúšťa sa***

na doplnkovú ochranu v súlade s kapitolami II a V.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 577
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 20 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zrušenie, ukončenie alebo odmietnutie obnovenia postavenia ***doplnkovej ochrany***	***Odňatie*** postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou***

Or. en

Odôvodnenie

Táto zmena sa týka celého legislatívneho textu predloženého na prerokovanie; jej prijatie vyžaduje technické zmeny v celom texte.

Pozmeňujúci návrh 578
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***zruší, ukončí*** alebo ***odmietne*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie ***doplnkovej ochrany***, ak:	1. Rozhodujúci orgán ***môže zrušiť, ukončiť*** alebo ***odmietnuť*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou***, ak:

Or. it

Pozmeňujúci návrh 579
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rozhodujúci orgán ***zruší, ukončí alebo odmietne*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie ***doplnkovej ochrany***, ak:	1. Rozhodujúci orgán ***môže zrušiť, ukončiť alebo odmietnuť*** obnoviť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou***, ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 580
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) pre priznanie postavenia doplnkovej ochrany bolo rozhodujúce jeho (jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností vrátane použitia sfalšovaných dokladov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k vypusteniu čl. 14 ods. 1 písm. c).

Pozmeňujúci návrh 581
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) pre priznanie postavenia doplnkovej ochrany bolo rozhodujúce jeho	c) pre priznanie postavenia doplnkovej ochrany bolo rozhodujúce jeho

(jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností ***vrátane použitia sfalšovaných dokladov***;	(jej) skresľovanie alebo neuvedenie skutočností ***relevantných pre posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 582
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 583
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) sa uplatňuje článok 23 ods. 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k článku 23 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 584
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou *Pozmeňujúci návrh*

d)	***sa uplatňuje článok 23 ods. 2.***	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 585
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Bez toho, aby bola dotknutá povinnosť štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti v súlade s článkom 4 ods. 1 oznámiť všetky príslušné skutočnosti a poskytnúť všetku príslušnú dokumentáciu, ktorú má k dispozícii,*** členský štát, ktorý priznal postavenie doplnkovej ochrany, jednotlivo preukáže, že dotknutej osobe zaniklo oprávnenie alebo nie je oprávnená na doplnkovú ochranu v súlade s odsekom 1 tohto článku.	2. Členský štát, ktorý priznal postavenie doplnkovej ochrany, jednotlivo preukáže, že dotknutej osobe zaniklo oprávnenie alebo nie je oprávnená na doplnkovú ochranu v súlade s odsekom 1 tohto článku.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh predložený v záujme konzistentnosti s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článku 4 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 586
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***doplnkovej ochrany***	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***osoby s doplnkovou***

podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***až tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, ***aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom***.	***ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***jeden mesiac*** po prijatí rozhodnutia, ***ak nie je uvedené inak***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 587
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***doplnkovej ochrany*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***až tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia***, aby sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti ***poskytla možnosť podať*** žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť ***ihneď*** po prijatí rozhodnutia***. V osobitných a dobre odôvodnených prípadoch sa členské štáty môžu rozhodnúť poskytnúť*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti ***ďalšie tri mesiace na to, aby podali*** žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 588
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***doplnkovej ochrany*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***jeden mesiac*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov***, najmä z dôvodov súvisiacich s prácou,*** v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 589
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***doplnkovej ochrany*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***deväť mesiacov*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 590

Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia ***doplnkovej ochrany*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***jeden mesiac*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 591
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***zrušení, ukončení alebo odmietnutí obnovenia*** postavenia ***doplnkovej ochrany*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***tri mesiace*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.	3. Rozhodnutia rozhodujúceho orgánu o ***odňatí*** postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** podľa odseku 1 písm. a) nadobúdajú účinnosť až ***deväť mesiacov*** po prijatí rozhodnutia, aby sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti poskytla možnosť podať žiadosť o povolenie na pobyt v členskom štáte z iných dôvodov v súlade s príslušným právom Únie a vnútroštátnym právom.

Or. en

Odôvodnenie

Toto trojmesačné prechodné obdobie je nerealisticky krátke na to, aby osoby, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana a ktorým bolo ich postavenie neočakávane odňaté, mohli predložiť úspešnú žiadosť, a to z dôvodu dobre známych ťažkostí so získavaním potrebných dokumentov a rozhodnutí (t. j. finančná podpora , povolenie na nábor, prijatie, preukázanie rodinných väzieb). Naopak v prepracovanom znení smernice 2016/801 sa medzinárodným študentom a výskumným pracovníkom priznáva minimálne 9 mesiacov na zaistenie zamestnania alebo samostatnej zárobkovej činnosti po dlho očakávanom konci ich štúdia alebo výskumu (článok 25).

Pozmeňujúci návrh 592
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Preskúmanie postavenia doplnkovej ochrany	
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie doplnkovej ochrany najmä:	
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	
b) pri prvom a druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.	

Or. en

Odôvodnenie

The proposed review of refugee status is a resource-consuming bureaucratic step that some Member States have not seen the purpose or need in practice to introduce. For example, France in 2016 replaced its yearly permit renewal system—with similarities to this proposal—with multiannual permits because this systematic status review was useless in 99%

of cases (only 7654 refusals for 795.220 renewal requests). The previous system was found to be ineffective for fighting fraud and irregularity and counter-productive for integration outcomes.

Sources:

Matthias Fekl (May 2013) "Sécuriser les parcours des ressortissants étrangers en France", pageS 12-14

http://www.ladocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/134000283.pdf

Pozmeňujúci návrh 593
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 ***rozhodujúci orgán preskúma*** postavenie ***doplnkovej ochrany najmä:***	Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 ***a bez toho, aby tým bolo dotknuté právo osoby, ktorej bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, odvolať sa proti rozhodnutiu rozhodujúceho orgánu v súlade s článkami 14 až 17 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], rozhodujúci orgán môže v prípade, že je to potrebné a primerané a so zreteľom na individuálnu situáciu osoby, ktorej bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, preskúmať*** postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 594
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie doplnkovej ochrany najmä***:***	Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie doplnkovej ochrany najmä ***v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) č. XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 595
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie doplnkovej ochrany najmä:	***Rozhodujúce orgány členského štátu môžu postavenie osoby s doplnkovou ochranou preskúmať kedykoľvek, keď majú primerané dôvody domnievať sa, že sa môže uplatňovať článok*** 20 ods. 1***.*** Postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou preskúmajú*** najmä:

Or. en

Odôvodnenie

Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 musia mať rozhodujúce orgány členských štátov možnosť preskúmať postavenie osoby s doplnkovou ochranou kedykoľvek, aj keď sa v danej chvíli neuplatňuje článok 21 ods. 1 písm. a) a b).

Pozmeňujúci návrh 596
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie ***doplnkovej ochrany*** najmä:	Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán preskúma postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** najmä ***v prípade, keď***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 597
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***preskúma*** postavenie ***doplnkovej ochrany*** najmä:	Na účely uplatňovania článku 20 ods. 1 rozhodujúci orgán ***môže preskúmať*** postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 598
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 599
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 600
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany ***žiadateľa***;	a) v prípade, keď informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany ***osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***;

Or. fr

Odôvodnenie

V súlade s vymedzeniami uvedenými v tomto nariadení: osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, je osoba, ktorej bolo priznané postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, a žiadateľ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu a v súvislosti s ich žiadosťou ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie.

Pozmeňujúci návrh 601
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***v prípade, keď*** informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;	a) informácie o krajine pôvodu a spoločná analýza informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl] poukazujú na významnú zmenu v krajine pôvodu, ktorá je relevantná z hľadiska potreby ochrany žiadateľa;

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie postavenia osoby s doplnkovou ochranou v okamihu preskúmavania povolenia na pobyt by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo z hľadiska využívania zdrojov veľmi náročné. Rozhodujúce orgány členských štátov by však mali byť povinné preskúmať toto postavenie v prípade, keď Agentúra Európskej únie pre azyl zistí významnú relevantnú zmenu v krajine pôvodu osoby s doplnkovou ochranou.

Pozmeňujúci návrh 602
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) pri prvom a druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.		***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 603
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek b

Text predložený Komisiou		*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom a druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.		***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 604
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek b

Text predložený Komisiou		*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom a druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.		***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie postavenia osoby s doplnkovou ochranou v okamihu preskúmavania povolenia na pobyt by pre rozhodujúce orgány členských štátov bolo z hľadiska využívania zdrojov veľmi náročné. Rozhodujúce orgány členských štátov by však mali byť povinné preskúmať toto postavenie v prípade, keď Agentúra Európskej únie pre azyl zistí významnú relevantnú zmenu v krajine pôvodu osoby s doplnkovou ochranou.

Pozmeňujúci návrh 605
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pri prvom ***a*** druhom obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.	b) pri prvom**,** druhom ***a tret'om*** obnovovaní povolenia na pobyt vydaného osobe, ktorej sa poskytla doplnková ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 606
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Utečenci ***a osoby, ktorým bolo priznané postavenie doplnkovej ochrany,*** majú práva a povinnosti stanovené v tejto kapitole. Touto kapitolou nie sú dotknuté práva a povinnosti stanovené v Ženevskom dohovore.	1. Utečenci majú práva a povinnosti stanovené v tejto kapitole. Touto kapitolou nie sú dotknuté práva a povinnosti stanovené v Ženevskom dohovore.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 607
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Utečenci a osoby, ktorým bolo priznané postavenie doplnkovej ochrany, majú práva a povinnosti stanovené v tejto***	1. ***Bez toho, aby tým boli*** dotknuté práva a povinnosti stanovené v Ženevskom dohovore***, majú osoby, ktorým sa poskytla***

kapitole. Touto kapitolou nie sú dotknuté práva a povinnosti stanovené v Ženevskom dohovore.	***medzinárodná ochrana, práva a povinnosti stanovené v tejto kapitole***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 608
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami sa vyžaduje, aby udeleniu výhod týkajúcich sa prístupu k zamestnaniu a sociálnemu zabezpečeniu predchádzalo vydanie povolenia na pobyt.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 609
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami sa vyžaduje, aby udeleniu výhod týkajúcich sa prístupu k zamestnaniu a sociálnemu zabezpečeniu predchádzalo vydanie povolenia na pobyt.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

§95 of the CJUE ruling C-373/13 states that "even without his residence permit, the person concerned remains a refugee and as such remains entitled to the benefits guaranteed by Chapter VII [Content of International Protection] of that [2004 Qualifications] directive to every refugee, including protection from refoulement, maintenance of family unity, the right to

travel documents, access to employment, education, social welfare, healthcare and accommodation, freedom of movement within the Member State and access to integration facilities" and "In other words, a Member State has no discretion as to whether to continue to grant or to refuse to that refugee the substantive benefits guaranteed by the directive". Even though the aforementioned CJUE case concerns the revocation of a residence permit, the implications logically apply also to those who have been granted international protection and have yet to receive a residence permit.

Pozmeňujúci návrh 610
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami***, ako sú maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starí ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia,*** za predpokladu, že na základe individuálneho posúdenia ich situácie sa zistí, že majú osobitné potreby.	4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami ***v zmysle osôb, ktoré na využívanie práv a dodržiavanie povinností uvedených v tejto kapitole potrebujú osobitné záruky, a to*** za predpokladu, že na základe individuálneho posúdenia ich situácie sa zistí, že majú osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 611
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami, ako sú	4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami, ako sú

maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starí ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia***, za predpokladu, že na základe individuálneho posúdenia ich situácie sa zistí, že majú osobitné potreby***.	maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starí ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s maloletými deťmi, obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 612
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami, ako sú maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starí ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s ***maloletými*** deťmi, obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, za predpokladu, že na základe individuálneho posúdenia ich situácie sa zistí, že majú osobitné potreby.	4. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa zohľadňuje osobitná situácia osôb s osobitnými potrebami, ako sú maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, osoby so zdravotným postihnutím, starí ľudia, tehotné ženy, osamelí rodičia s deťmi, obete obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami a osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, za predpokladu, že na základe individuálneho posúdenia ich situácie sa zistí, že majú osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 613
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pri uplatňovaní ustanovení ***tejto kapitoly***, ktoré sa týkajú maloletých osôb, príslušné orgány zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.	5. Pri uplatňovaní ustanovení ***tohto nariadenia***, ktoré sa týkajú maloletých osôb, príslušné orgány zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 614
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pri uplatňovaní ***ustanovení tejto kapitoly, ktoré sa týkajú maloletých osôb, príslušné orgány*** zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.	5. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia členské štáty*** zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou v tom, že odkaz na najlepší záujem dieťaťa ako prvoradý faktor by sa mal vzťahovať na celé nariadenie, nielen na ustanovenia kapitoly VII, ako sa uvádza v článku.

Pozmeňujúci návrh 615
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly, ktoré sa týkajú maloletých osôb,	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

príslušné orgány zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci návrh 616
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pri uplatňovaní ***ustanovení tejto kapitoly, ktoré sa týkajú maloletých osôb,*** príslušné orgány zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.	5. Pri uplatňovaní ***tohto nariadenia*** príslušné orgány zohľadňujú v prvom rade najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 617
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak to nie je zakázané medzinárodnými záväzkami uvedenými v odseku 1, utečenec alebo osoba, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, môžu byť vyhostení alebo vrátení bez ohľadu na to, či sú oficiálne uznaní, ak:	***vypúšťa sa***
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť	

závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.

V týchto prípadoch sa odníme aj postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 14, resp. článkom 20.

Or. en

Odôvodnenie

Článok 23 ods. 1 kvalifikačného nariadenia nie je neplatný, pretože ho možno vyložiť v súlade s absolútnym zákazom vyhostenia alebo vrátenia (tzv. refoulement) vďaka slovám „v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami“ uvedeným v prvom odseku. Dôsledkom správneho výkladu je to, že vyhostenie alebo vrátenie nie je dovolené ani v prípadoch uvedených v odseku 2.

Keďže zákaz vyhostenia alebo vrátanie je v EDĽP absolútny, mal by sa vskutku univerzálne vykladať ako absolútny zákaz, bez ohľadu na právny kontext práva EÚ, v ktorom sa objavuje.

Pozmeňujúci návrh 618
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak to nie je zakázané medzinárodnými záväzkami uvedenými v odseku 1, utečenec alebo osoba, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, môžu byť vyhostení alebo vrátení bez ohľadu na to, či sú oficiálne uznaní, ak:	***vypúšťa sa***
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 619
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak to nie je zakázané medzinárodnými záväzkami uvedenými v odseku 1, utečenec alebo osoba, ktorej sa poskytla doplnková ochrana, môžu byť vyhostení alebo vrátení bez ohľadu na to, či sú oficiálne uznaní, ak:	***vypúšťa sa***
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 620
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 621
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre bezpečnosť členského štátu, v ktorom sú prítomní;	a) existujú primerané dôvody na to, aby boli považovaní za nebezpečenstvo pre ***verejnú*** bezpečnosť ***alebo za nebezpečenstvo pre osobnú bezpečnosť občana*** členského štátu, v ktorom sú prítomní;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh má ozrejmiť, že ak majú orgány na presadzovanie práva primerané dôvody domnievať sa, že utečenec alebo osoba, ktorej bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, sú považovaní za nebezpečenstvo nielen pre verejnú bezpečnosť členského štátu, ale aj pre bezpečnosť jednotlivých občanov, je to dôvod na to, aby sa členský štát mohol odchýliť od zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia (non-refoulement) v tých prípadoch, kde to medzinárodné záväzky dovoľujú.

Pozmeňujúci návrh 622
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za obzvlášť závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 623
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za ***obzvlášť*** závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.	b) po tom, ako boli odsúdení právoplatným rozsudkom za závažný trestný čin, predstavujú nebezpečenstvo pre spoločnosť uvedeného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 624
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) utečú mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 625
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 23 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V týchto prípadoch sa odníme aj postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 14, resp. článkom 20.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 626
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany,*** čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie***.	Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 627
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany, čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania	Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany, čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania

povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.	povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie ***a na všetky práva súvisiace s integráciou uvedené v oddiele III tohto nariadenia***.

Or. fr

Odôvodnenie

Právo na prístup k explicitným informáciám by sa nemalo obmedzovať na dôsledky nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie. Explicitná informácia o integrácii, najmä o prístupe k zamestnaniu, vzdelaniu a bývaniu, by mohla mať pozitívny vplyv na integráciu príjemcu do hostiteľského členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 628
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany, čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie***, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.	Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia doplnkovej ochrany, čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 629
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia ***doplnkovej ochrany,*** čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie***, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.	Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca alebo postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na ***akékoľvek*** dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 630
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany,*** čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.	Príslušné orgány poskytnú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, informácie o právach a povinnostiach týkajúcich sa postavenia utečenca čo najskôr po priznaní takéhoto postavenia. Tieto informácie sa poskytujú v jazyku, ktorému daná osoba rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a výslovne sa v nich uvedú odkazy na dôsledky v prípade nedodržiavania povinností uvedených v článku 28 o pohybe v rámci Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 631

Tanja Fajon

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Formu a obsah týchto informácií stanoví Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov prijatých v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 58 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	***Tieto informácie obsahujú prinajmenšom prvky uvedené v prílohe II.****
	(Príloha II sa má prediskutovať s tieňovými spravodajcami na základe neformálneho kompromisného návrhu.)*

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa oboznámila s diskusiami v Rade, kde sa zdá pravdepodobné, že obsah informácií poskytovaných osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, bude stanovený v prílohe k nariadeniu a nie prostredníctvom vykonávacieho aktu, ktorý by v budúcnosti navrhla Komisia. Keďže Parlament nemá v dnom procese žiadnu úlohu, spravodajkyňa by rada otvorila cestu k diskusii medzi politickými skupinami, pričom dúfa, že sa na túto tému nájde kompromis.

Pozmeňujúci návrh 632
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Formu a obsah týchto informácií stanoví Komisia prostredníctvom ***vykonávacích*** aktov prijatých v súlade s ***postupom preskúmania uvedeným v článku 58*** ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	Formu a obsah týchto informácií stanoví Komisia prostredníctvom ***delegovaných*** aktov prijatých v súlade s ***článkom 59*** ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 633
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Rodinní príslušníci osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na takúto ochranu, majú nárok požiadať o povolenie na pobyt v súlade s vnútroštátnymi postupmi, a pokiaľ je to zlučiteľné s ich osobným právnym postavením rodinného príslušníka.	1. Rodinní príslušníci osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, uvedení v článku 2 bod 9,*** ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na takúto ochranu, majú nárok požiadať o povolenie na pobyt v súlade s vnútroštátnymi postupmi, a pokiaľ je to zlučiteľné s ich osobným právnym postavením rodinného príslušníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 634
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Povolenie na pobyt vydané podľa odseku 1 má rovnaké obdobie platnosti ako povolenie na pobyt vydané osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a je obnoviteľné. Obdobie platnosti povolenia na pobyt udeleného rodinnému príslušníkovi v zásade nemôže presiahnuť dátum skončenia platnosti povolenia na pobyt, ktorého držiteľom je osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 635

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Povolenie na pobyt vydané podľa odseku 1 má rovnaké obdobie platnosti ako povolenie na pobyt vydané osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a je obnoviteľné. Obdobie platnosti povolenia na pobyt udeleného rodinnému príslušníkovi ***v zásade*** nemôže presiahnuť dátum skončenia platnosti povolenia na pobyt, ktorého držiteľom je osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.	2. Povolenie na pobyt vydané podľa odseku 1 má rovnaké obdobie platnosti ako povolenie na pobyt vydané osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a je obnoviteľné. Obdobie platnosti povolenia na pobyt udeleného rodinnému príslušníkovi nemôže presiahnuť dátum skončenia platnosti povolenia na pobyt, ktorého držiteľom je osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 636
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Povolenie na pobyt vydané podľa odseku 1 má rovnaké obdobie platnosti ako povolenie na pobyt vydané osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a je obnoviteľné. Obdobie platnosti povolenia na pobyt udeleného rodinnému príslušníkovi ***v zásade*** nemôže presiahnuť dátum skončenia platnosti povolenia na pobyt, ktorého držiteľom je osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.	2. Povolenie na pobyt vydané podľa odseku 1 má rovnaké obdobie platnosti ako povolenie na pobyt vydané osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a je obnoviteľné. Obdobie platnosti povolenia na pobyt udeleného rodinnému príslušníkovi nemôže presiahnuť dátum skončenia platnosti povolenia na pobyt, ktorého držiteľom je osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 637
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rodinnému príslušníkovi sa nevydá povolenie na pobyt, keď tento rodinný príslušník je alebo by bol vylúčený z medzinárodnej ochrany podľa kapitol III a V.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 638
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Manželovi alebo manželke osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa povolenie na pobyt nevydá, keď príslušný orgán dospeje k záveru, že existuje dostatok dôkazov domnievať sa, že jeho či jej vzťah k utečencovi alebo osobe, ktorej bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, je výsledkom manželstva vynúteného násilím alebo dohodnutého manželstva.

Or. en

Odôvodnenie

Príslušné orgány by mali zaistiť náležitú ochranu obetí manželstiev vynútených násilím a súčasne brániť v zneužívaní systému CEAS. Povolenie na pobyt pre manžela alebo manželku osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa preto malo vydať len v prípade, ak príslušný orgán zistí, že manželstvo je výsledkom skutočného vzťahu.

Pozmeňujúci návrh 639
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Keď si to vyžadujú dôvody národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, pre rodinného príslušníka sa nevydá povolenie na pobyt a také povolenia na pobyt, ktoré už boli vydané, sa odnímu alebo neobnovia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 640
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Keď si to vyžadujú dôvody národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, pre rodinného príslušníka sa nevydá povolenie na pobyt a také povolenia na pobyt, ktoré už boli vydané, sa odnímu ***alebo neobnovia***.	4. Keď si to vyžadujú dôvody národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, pre rodinného príslušníka sa nevydá povolenie na pobyt a také povolenia na pobyt, ktoré už boli vydané, sa odnímu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 641
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Keď si to vyžadujú dôvody národnej bezpečnosti ***alebo verejného poriadku***, pre rodinného príslušníka sa nevydá povolenie na pobyt a také	4. Keď si to vyžadujú dôvody národnej bezpečnosti, pre rodinného príslušníka sa nevydá povolenie na pobyt a

povolenia na pobyt, ktoré už boli vydané, sa odnímu alebo neobnovia.	také povolenia na pobyt, ktoré už boli vydané, sa odnímu alebo neobnovia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 642
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rodinní príslušníci, ktorým sa vydalo povolenie na pobyt podľa odseku 1, majú nárok na práva uvedené v článkoch 27 až 39.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 643
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov, a ktorí boli v tom čase úplne alebo podstatne závislí od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 644
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny ***v čase opustenia krajiny pôvodu alebo*** pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov***, a ktorí boli v tom čase úplne alebo podstatne závislí od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***.	6. Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 645
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Členské štáty môžu rozhodnúť, že tento sa*** článok uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov***, a ktorí boli v tom čase úplne alebo podstatne závislí od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***.	6. ***Tento*** článok ***sa*** uplatňuje aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 646
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty ***môžu rozhodnúť, že tento sa článok uplatňuje*** aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov***, a ktorí boli v tom čase úplne alebo podstatne závislí od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***.	6. Členské štáty ***uplatňujú tento článok*** aj na ostatných blízkych príbuzných, ktorí žili spolu ako súčasť rodiny v čase opustenia krajiny pôvodu alebo pred tým, ako žiadateľ prišiel na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 647
Anna Hedh

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Najneskôr do 30 dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.	1. Najneskôr do 30 dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002. ***Povolenie na pobyt má platnosť aspoň 5 rokov. Členské štáty majú možnosť stanoviť dlhšiu platnosť povolení na pobyt vo vnútroštátnom práve. Dočasné povolenia sú obnoviteľné.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 648
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Najneskôr do 30 dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie	1. ***Hneď ako to bude možné a v každom prípade*** najneskôr do 30 dní po

na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.

poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 649
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Najneskôr do ***30*** dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.	1. ***Čo najskôr a v každom prípade*** najneskôr do ***15*** dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 650
Tanja Fajon

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Najneskôr do ***30*** dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.	1. ***Čo najskôr a v každom prípade*** najneskôr do ***15*** dní po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 651
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia

Článok 26 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Najneskôr do 30 dní*** po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.	1. ***Čo najskôr*** po poskytnutí medzinárodnej ochrany sa vydá povolenie na pobyt v jednotnom formáte stanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002.

Or. en

Odôvodnenie

V článku 26 ods. 1 by sme sa mali držať textu prijatého v aktuálnej kvalifikačnej smernici.

Pozmeňujúci návrh 652
Anna Hedh

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť tri roky a je obnoviteľné na ďalšie obdobia troch rokov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 653
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***aspoň päť rokov*** a je

	obnoviteľné na ďalšie obdobia ***aspoň piatich*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 654
Barbara Spinelli, Malin Björk, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***bolo priznané postavenie utečenca***, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***sa poskytla medzinárodná ochrana***, má platnosť ***aspoň päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich*** rokov.

Or. en

Odôvodnenie

There is no reason to expect the protection needs of the beneficiaries of subsidiary protection to be of shorter duration than those of refugees. Many crises today are prolonged and people are displaced on average for 17 years. Moreover, access for subsidiary protection beneficiaries to similar rights as those of refugees would be a significant element in facilitating their early participation and contribution to the host community. It can thereby support social cohesion contribute to preventing racism and xenophobia, and can play an important role in ensuring protection is effective (UNHCR, Comments to the Qualification Directive Recast Proposal, 2009). A number of EU Member States already provide refugees and beneficiaries of international protection with residence permits having the same duration.

Not only the duration of the residence permit of these beneficiaries should be aligned, it should also be increased. In June 2016, 7 EU Member States provided refugees with residence permits of 5 years of validity, 6 provided them with permanent residence permits, 2 with residence permits of more than 5 years of validity, 12 with residence permits of less than 5 years of validity. Only 4 EU Member States provided beneficiaries of subsidiary protection with residence permits of more than 3 years of validity, while 13 with residence permits of 1 year of validity. (AIDA, Asylum on the Clock? Duration and review of international protection status in Europe, June 2016)

Pozmeňujúci návrh 655
Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***minimálne päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***minimálne piatich*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 656
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***bolo priznané postavenie utečenca***, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***sa poskytla medzinárodná ochrana***, má platnosť ***päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich*** rokov.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 657
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***päť alebo desať rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich alebo desiatich*** rokov.

Or. fr

Odôvodnenie

V záujme integrácie utečencov by sa obdobie platnosti ich povolenia na pobyt malo predĺžiť a harmonizovať na dĺžke 5 rokov. Členské štáty, ktoré už dnes poskytujú dlhšie obdobie platnosti, by však nemali mať povinnosť znižovať svoju úroveň ochrany a môžu sa preto rozhodnúť pre desaťročné obdobie platnosti.

Pozmeňujúci návrh 658
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky a je obnoviteľné na ďalšie obdobia troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, ***a pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou,*** má platnosť ***päť'*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 659
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***tri roky*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***troch*** rokov.	a) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, má platnosť ***päť' rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***piatich*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 660
Barbara Spinelli, Malin Björk, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) Členské štáty môžu vydávať povolenia na pobyt s trvalou alebo neobmedzenou platnosťou za podmienok, ktoré sú výhodnejšie než podmienky stanovené týmto nariadením, a to podľa článku 13 smernice Rady 2003/109/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 661
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia dvoch rokov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 662
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia dvoch rokov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V záujme konzistentnosti s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článku 26 ods. 1 písm. a).

Pozmeňujúci návrh 663
Anna Hedh

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia dvoch rokov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 664
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia dvoch rokov.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 665
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***sa poskytla doplnková ochrana***, má platnosť ***jeden rok*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***dvoch*** rokov.	b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou***, má platnosť ***aspoň päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***aspoň piatich*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 666
Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***sa poskytla doplnková ochrana***, má platnosť ***jeden rok*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***dvoch*** rokov.	b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou***, má platnosť ***minimálne päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***minimálne piatich*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 667
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***dvoch*** rokov.	b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, má platnosť jeden rok ***alebo päť rokov*** a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***jedného alebo piatich*** rokov.

Or. fr

Odôvodnenie

Obdobie platnosti povolenia na pobyt v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa malo harmonizovať na dĺžke jeden rok. Členské štáty, ktoré už dnes poskytujú dlhšie obdobie platnosti, by však nemali mať povinnosť znižovať svoju úroveň ochrany a môžu sa preto rozhodnúť pre päťročné obdobie platnosti.

Pozmeňujúci návrh 668
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***sa poskytla doplnková ochrana***, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***dvoch rokov***.	b) Povolenie na pobyt pre osoby, ktorým ***bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou***, má platnosť jeden rok a je obnoviteľné na ďalšie obdobia ***jedného roka***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 669
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ak príslušné orgány zrušia, ukončia alebo odmietnu obnoviť postavenie utečenca štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s článkom 14 a postavenie doplnkovej ochrany v súlade s článkom 20;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené v záujme súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článkom 14 a 20.

Pozmeňujúci návrh 670
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ak sa uplatňuje článok 23 ods. 2;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené v záujme súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článku 23 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 671
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ak sa uplatňuje článok 23 ods. 2;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 672
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ak sa uplatňuje článok 23 ods. 2;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 673
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ak sa to vyžaduje z dôvodov národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.	c) ak sa to vyžaduje z ***naliehavých*** dôvodov národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 674
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ak sa to vyžaduje z dôvodov národnej bezpečnosti ***alebo verejného poriadku***.	c) ak sa to vyžaduje z ***presvedčivých*** dôvodov národnej bezpečnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 675
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) ak držiteľ povolenia na pobyt utečie mimo jurisdikciu svojho hostiteľského členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 676

Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Aj bez povolenia na pobyt zostáva dotknutá osoba osobou, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a z toho dôvodu si zachováva právo na výhody, ktoré sa v kapitole VII [Obsah medzinárodnej ochrany] zaručujú všetkým osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, vrátane práva na ochranu pred vyhostením a vrátením, zachovanie celistvosti rodiny, na vydávanie cestovných dokladov, na prístup k zamestnaniu a vzdelaniu, sociálnemu zabezpečeniu, zdravotnej starostlivosti a k ubytovaniu, slobodu pohybu v rámci členského štátu a prístup k prostriedkom na začlenenie.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh v súlade s bodom 95 rozsudku SD EÚ vo veci C-373/13.

Pozmeňujúci návrh 677
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí trojmesačného obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 678
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí trojmesačného obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené v záujme súladu s predchádzajúcimi pozmeňujúcimi návrhmi k článkom 14 a 20.

Pozmeňujúci návrh 679
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***trojmesačného*** obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.	3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***deväťmesačného*** obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 680
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***trojmesačného*** obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.	3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***jednomesačného*** obdobia uvedeného v uvedených ustanoveniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 681
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***trojmesačného obdobia uvedeného*** v uvedených ustanoveniach.	3. Pri uplatňovaní článku 14 ods. 5 a článku 20 ods. 3 sa povolenie na pobyt zruší až po uplynutí ***období uvedených*** v uvedených ustanoveniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 682
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***jeden rok***.	1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***päť rokov***.
_____	_____

[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 683
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***jeden rok***.	1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***päť rokov***.
[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).	[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 684
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***jeden rok***.	1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***päť rokov***.
[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).	[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi o dĺžke trvania platnosti povolení na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mala predĺžiť aj platnosť cestovných dokladov vydaných týmto osobám. Obdobie platnosti týchto dokladov by malo vychádzať zo štandardných období platnosti cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi.

Pozmeňujúci návrh 685
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***jeden rok***.	1. Príslušné orgány vydávajú cestovné doklady osobám, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, vo forme uvedenej v prílohe k Ženevskému dohovoru a s minimálnymi ochrannými prvkami a biometriou uvedenými v nariadení Rady (ES) č. 2252/2004[45]. Platnosť týchto cestovných dokladov je aspoň ***päť rokov***.

[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).	[45] Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre ochranné prvky a biometriu v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

Or. it

Pozmeňujúci návrh 686
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***jeden rok***.	2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***päť rokov***.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s predloženými pozmeňujúcimi návrhmi o dĺžke trvania platnosti povolení na pobyt pre osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mala predĺžiť aj platnosť cestovných dokladov vydaných týmto osobám. Obdobie platnosti týchto dokladov by malo vychádzať zo štandardných období platnosti cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi.

Pozmeňujúci návrh 687
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***jeden rok***.	2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***päť rokov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 688
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***jeden rok***.	2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ktoré nemajú možnosť získať cestovný pas krajiny, vydávajú príslušné orgány cestovné doklady s minimálnymi ochrannými znakmi a biometriou uvedenými v nariadení (ES) č. 2252/2004. Platnosť týchto dokladov je aspoň ***päť rokov***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 689
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Keď si to vyžadujú presvedčivé dôvody národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku, dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nevydajú.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 690
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Keď si to vyžadujú presvedčivé dôvody národnej bezpečnosti ***alebo verejného poriadku***, dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nevydajú.	3. Keď si to vyžadujú presvedčivé dôvody národnej bezpečnosti, dokumenty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nevydajú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 691
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Smernica 2003/86/ES sa na rodinných príslušníkov osôb s doplnkovou ochranou uplatňuje na rovnakom základe, na akom sa uvedená smernica uplatňuje na rodinných príslušníkov utečencov.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zaisťuje zlúčenie rodiny v prípade osôb, ktorým bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, a to na rovnakej pozícii ako zlúčenie rodiny v prípade osôb, ktorým bolo priznané postavenie utečenca, aby sa pomohlo s integráciou a zaistením rodinného života dotknutých osôb, pričom s obomi skupinami sa zaobchádza rovnako, čo je v súlade s väčšinou právnych predpisov v oblasti systému CEAS.

Legislatívna technika spočívajúca v udeľovaní práv rodinným príslušníkom prostredníctvom odkazu na smernicu o zlúčení rodiny bez jej priamej novelizácie sa používa aj v smernici o modrých kartách, smernici o IKT a smernici o výskumných pracovníkoch a študentoch.

Pozmeňujúci návrh 692
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú právo na voľný pohyb v rámci členského štátu, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, vrátane práva zvoliť si miesto pobytu na tomto území, za rovnakých podmienok a obmedzení, ako sú tie, ktoré sú stanovené pre ostatných štátnych príslušníkov ***tretej krajiny*** s oprávneným pobytom na jeho území***, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú právo na voľný pohyb v rámci členského štátu, ktorý im poskytol medzinárodnú ochranu, vrátane práva zvoliť si miesto pobytu na tomto území, za rovnakých podmienok a obmedzení, ako sú tie, ktoré sú stanovené pre ostatných štátnych príslušníkov ***tretích krajín*** s oprávneným pobytom na jeho území.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, čo pojem „štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným pobytom v tomto členskom štáte, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii," vlastne znamená. Navrhovaná zmena má túto nejednoznačnosť prekonať a zaistiť primerané prijímanie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 693
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami možno osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorá prijíma určité osobitné dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci, uložiť podmienky pobytu len v prípade, ak sú tieto podmienky pobytu nevyhnutné na uľahčenie integrácie	***vypúšťa sa***

danej osoby v členskom štáte, ktorý poskytol takúto ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

As the Meijers Committee rightfully points out: "Joined Cases C-443/14 and C-444/14), allows for the imposition of a residence condition on international protection beneficiaries who receive social assistance, where such a condition is necessary to facilitate integration. (...) In Alo and Osso, the residence condition imposed by Germany aimed to prevent the concentration in certain areas of third country nationals as this could lead to the emergence of social tension, but also to ensure availability of integration services. (...)

Crucially, the CJEU in Alo and Osso did not say that a residence condition with the objective of facilitating the integration of third-country nationals in the Member State is always allowed, but that it was for the national judge to verify whether such a condition did not amount to discrimination of subsidiary protection beneficiaries compared to other categories of third country nationals.

In these various ways, the new Article 28(2) oversimplifies and widens the scope of the judgment in Alo and Osso".

Source: http://www.commissie-meijers.nl/sites/all/files/cm1614_comments_.pdf

Pozmeňujúci návrh 694
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami možno osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorá prijíma určité osobitné dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci, uložiť podmienky pobytu len v prípade, ak sú tieto podmienky pobytu nevyhnutné na uľahčenie integrácie danej osoby v členskom štáte, ktorý poskytol takúto ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 695
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami možno osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorá prijíma určité osobitné dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci, uložiť podmienky pobytu ***len v prípade, ak sú tieto podmienky pobytu nevyhnutné na uľahčenie integrácie danej osoby v členskom štáte, ktorý poskytol takúto ochranu***.	2. V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami možno osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorá prijíma určité osobitné dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci, uložiť podmienky pobytu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 696
Barbara Spinelli, Jean Lambert, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nemajú právo na pobyt v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu. Nie je tým dotknuté ich právo požiadať o pobyt a získať právo na pobyt v iných členských štátoch podľa príslušných ustanovení práva Únie a vnútroštátneho práva ani ich právo na voľný pohyb v súlade s podmienkami článku 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené v záujme konzistentnosti s prílohou o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o udelení azylu.

Pozmeňujúci návrh 697
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nemajú právo na pobyt v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu. ***Nie je tým dotknuté ich právo požiadať o pobyt a získať právo na pobyt v iných členských štátoch podľa príslušných ustanovení práva Únie a vnútroštátneho práva ani ich právo na voľný pohyb v súlade s podmienkami článku 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.***	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nemajú právo na pobyt v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 698
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nemajú právo na pobyt v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu. Nie je tým dotknuté ich právo požiadať o pobyt a získať právo na pobyt v iných členských štátoch podľa príslušných ustanovení práva Únie a vnútroštátneho práva ani ich právo na voľný pohyb v súlade s podmienkami	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, nemajú právo na pobyt v iných členských štátoch, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu. Nie je tým dotknuté ich právo požiadať o pobyt a získať právo na pobyt v iných členských štátoch podľa príslušných ustanovení práva Únie***, vrátane smernice Rady 2009/50/ES[1a] alebo smernice Európskeho***

článku 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.	***parlamentu a Rady (EÚ 2016/801[1b],*** a vnútroštátneho práva ani ich právo na voľný pohyb v súlade s podmienkami článku 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda.
	_____
	[1a] Smernica Rady 2009/50/ES z 25. mája 2009 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokokvalifikovaného zamestnania, Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 17 – 29.
	[1b] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair, Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21 – 57.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 699
Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol ochranu, bez toho, že by tam v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo na pobyt alebo právo zdržiavať sa, bude podliehať postupu prijatia späť, ako sa vymedzuje v článku 20 ods. 1 písm. e) dublinského nariadenia (EÚ) XXX/XXX.	***vypúšťa sa***
	Or. bg

Odôvodnenie

Krajiny na vonkajších hraniciach EÚ nemožno nútiť k tomu, aby prevzali trvalú zodpovednosť za osoby, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 700
Barbara Spinelli, Jean Lambert, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol ochranu, bez toho, že by tam v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo na pobyt alebo právo zdržiavať sa, bude podliehať postupu prijatia späť, ako sa vymedzuje v článku 20 ods. 1 písm. e) dublinského nariadenia (EÚ) XXX/XXX.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 701
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol ochranu, bez toho, že by tam v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo na pobyt alebo právo zdržiavať sa, bude podliehať postupu prijatia späť, ako sa vymedzuje v článku 20 ods. 1 písm. e) dublinského nariadenia (EÚ) XXX/XXX.	2. Ak sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol ochranu, bez toho, že by tam v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo na pobyt alebo právo zdržiavať sa, bude podliehať postupu prijatia späť, ako sa vymedzuje v článku 20 ods. 1 písm. e) dublinského nariadenia (EÚ) XXX/XXX ***na jej vlastné náklady, ktoré možno odpočítať od finančných príspevkov***

získavaných od členského štátu poskytujúceho ochranu. Osoba podliehajúca postupu prijatia späť sa takisto potrestá odňatím príslušných práv uvedených v oddiele III na obmedzené časové obdobie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 702
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 29 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak sa zistí, že maloletý bez sprievodu, ktorý je osobou, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý mu poskytol ochranu, bez toho, že by tam v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mal právo na pobyt alebo právo zdržiavať sa, členský štát, v ktorom sa maloletý nachádza, urýchlene uskutoční multidisciplinárne posúdenie najlepšieho záujmu dieťaťa s cieľom zistiť, či maloletý bude podliehať postupu prijatia späť, ako sa vymedzuje v článku 20 ods. 1 písm. e) dublinského nariadenia (EÚ) XXX/XXX. Postupujúci členský štát získa individuálne záruky toho, že príslušný členský štát podľa výsledku posúdenia neodkladne prijme opatrenia uvedené v článkoch 14 a 24 smernice 2013/33/EÚ a článku 25 smernice 2013/32/EÚ.
	Multidisciplinárne posúdenie vychádza z týchto faktorov:
	a) možnosti zlúčenia rodiny;
	b) dobré životné podmienky a sociálny rozvoj maloletého;

c) bezpečnostné úvahy, najmä ak existuje riziko, že maloletý je obeťou obchodovania s ľuďmi;

d) názor maloletého, v súlade s jeho vekom a vyspelosťou.

Posúdenie uskutočňujú rýchlo pracovníci s kvalifikáciou a odbornými znalosťami v oblasti práv detí, aby sa zaistilo zohľadnenie najlepšieho záujmu dieťaťa, zahŕňa prinajmenšom opatrovateľa a právneho zástupcu alebo poradcu, a je nutné zaručiť rešpektovanie práva dieťaťa na vypočutie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 703
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Kapitola 7 – oddiel 3 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Práva týkajúce sa integrácie	Práva ***a povinnosti*** týkajúce sa integrácie

Or. en

Pozmeňujúci návrh 704
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú právo ***vykonávať činnosti ako zamestnanec*** alebo samostatne zárobkovo ***činná osoba s výhradou všeobecne uplatniteľných pravidiel na povolanie alebo verejnú***	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú právo ***a povinnosť ako všetci občania s trvalým pobytom v hostiteľskej krajine hľadať prácu ako zamestnanci*** alebo samostatne zárobkovo ***činné osoby***.

službu, a to bezprostredne po poskytnutí ochrany.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 705
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o:	2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 706
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) poradenské služby poskytované úradmi práce.	d) poradenské služby poskytované úradmi práce ***v obvyklých jazykoch, v ktorých sa tieto služby v príslušnom členskom štáte poskytujú***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 707
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány ***v prípade potreby*** uľahčia plnohodnotný prístup k činnostiam, ktoré sú uvedené v odseku 2 písm. c) a d).	3. Príslušné orgány uľahčia plnohodnotný prístup k činnostiam, ktoré sú uvedené v odseku 2 písm. c) a d).

Or. it

Pozmeňujúci návrh 708
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 30 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány ***v prípade potreby*** uľahčia plnohodnotný prístup k činnostiam, ktoré sú uvedené v odseku 2 písm. c) a d).	3. Príslušné orgány uľahčia plnohodnotný prístup k činnostiam, ktoré sú uvedené v odseku 2 písm. c) a d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 709
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Maloleté osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k vzdelávaciemu systému v plnom rozsahu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu.	1. Maloleté osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k vzdelávaciemu systému v plnom rozsahu za rovnakých podmienok ako ***ostatní*** štátni príslušníci ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu. ***Členským štátom by sa však mala ponechať možnosť určiť osobitné školské zariadenia pre maloleté osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, s cieľom ochrániť poriadok v školskom prostredí.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 710
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dospelí, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k systému všeobecného vzdelávania, ďalšej odbornej príprave alebo preškoleniu, a to za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ***tretej krajiny s oprávneným pobytom v tomto členskom štáte, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	2. Dospelí, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k systému všeobecného vzdelávania, ďalšej odbornej príprave alebo preškoleniu, a to za rovnakých podmienok ako ***domáci*** štátni príslušníci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 711
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 31 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dospelí, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k systému všeobecného vzdelávania, ďalšej odbornej príprave alebo preškoleniu, a to za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ***tretej krajiny*** s oprávneným pobytom v tomto členskom štáte***, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	2. Dospelí, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k systému všeobecného vzdelávania, ďalšej odbornej príprave alebo preškoleniu, a to za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci ***tretích krajín*** s oprávneným pobytom v tomto členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, čo pojem „štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným pobytom v tomto členskom štáte, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii," vlastne znamená. Navrhovaná

zmena má túto nejednoznačnosť prekonať a zaistiť hladší prechod medzi postavením detí a dospelých. Mnohé deti bez sprievodu dosiahnu vek 18 rokov skôr, než dostanú rozhodnutie o svojej žiadosti o medzinárodnú ochranu. Navyše tí, ktorí povolenia na pobyt získajú, potrebujú záruky na dokončenie svojho sekundárneho vzdelávania.

Pozmeňujúci návrh 712
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu, v súvislosti s existujúcimi postupmi uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách.	1. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu, v súvislosti s existujúcimi postupmi uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 713
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány uľahčia prístup k postupom uvedeným v odseku 1 v plnej miere tým osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré nemôžu poskytnúť listinné dôkazy o svojej kvalifikácii, bez toho, aby bol dotknutý článok 2 ods. 2 a článok 3 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES[46].	***vypúšťa sa***

_____

[46] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 714
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o prístup k vhodným programom na posúdenie, potvrdenie a akreditáciu ich predchádzajúceho vzdelávania a skúseností.	3. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o prístup k vhodným programom na posúdenie, potvrdenie a akreditáciu ich predchádzajúceho vzdelávania a skúseností.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 715
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
Článok 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 33	***vypúšťa sa***
Sociálne zabezpečenie	
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 716
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 33	***vypúšťa sa***
Sociálne zabezpečenie	
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 717
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 33 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie.	Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie.

Or. en

Odôvodnenie

Dokým nemožno pobyt osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, považovať za trvalý, členské štáty nemusia poskytovať rovnakú úroveň sociálnej ochrany ako svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Pozmeňujúci návrh 718
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
Článok 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 34	***vypúšťa sa***
Sociálna pomoc	
1. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálnu pomoc.	
Prístup k určitej sociálnej pomoci bližšie určenej vo vnútroštátnom práve môže byť podmienený účinnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 719
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálnu pomoc.	Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prináleží rovnaké zaobchádzanie ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu, pokiaľ ide o sociálnu pomoc.

Or. en

Odôvodnenie

Dokým nemožno pobyt osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, považovať za trvalý, členské štáty nemusia poskytovať rovnakú úroveň sociálnej ochrany ako svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Pozmeňujúci návrh 720
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k určitej sociálnej pomoci bližšie určenej vo vnútroštátnom práve môže byť podmienený účinnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 721
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k určitej sociálnej pomoci bližšie určenej vo vnútroštátnom práve môže byť podmienený účinnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 722
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k ***určitej*** sociálnej pomoci bližšie určenej vo vnútroštátnom práve ***môže byť*** podmienený účinnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	Prístup k sociálnej pomoci bližšie určenej vo vnútroštátnom práve ***je*** podmienený účinnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, a jej rodinných príslušníkov uvedených v článku 2 bod 9*** na integračných opatreniach ***a ich úspešným dokončením***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 723
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 724
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 725
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 726
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 727
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc na základné dávky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Podobne ako spravodajkyňa, aj tieňová spravodajkyňa sa domnieva, že neexistuje dôvod, prečo by osoby, ktoré potrebujú ochranu a ktorým sa poskytla doplnková ochrana, nemali dostať rovnakú sociálnu pomoc ako iné osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu. S osobami, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa nemalo zaobchádzať nerovnocenne. Z právneho hľadiska je to napadnuteľné a z administratívneho hľadiska kontraproduktívne. Po rozhodnutí o potrebe ochrany majú všetky tieto osoby v hostiteľskom členskom štáte rovnaké sociálne potreby.

Pozmeňujúci návrh 728
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým ***sa poskytla doplnková ochrana***, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc ***na základné dávky***.	2. Osobám, ktorým ***bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou***, môžu členské štáty obmedziť sociálnu pomoc.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 729
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Návrh nariadenia
Článok 35 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zdravotná starostlivosť	***Základná*** zdravotná starostlivosť

Or. en

Pozmeňujúci návrh 730
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia

Článok 35 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k zdravotnej starostlivosti za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátni príslušníci ***členského štátu***, ktorý poskytol takúto ochranu.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k zdravotnej starostlivosti za rovnakých podmienok oprávnenosti ako ***ostatní*** štátni príslušníci ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol takúto ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Dokým nemožno pobyt osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, považovať za trvalý, členské štáty nemusia poskytovať rovnaký prístup ku zdravotnej starostlivosti ako svojim vlastným štátnym príslušníkom.

Pozmeňujúci návrh 731
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k zdravotnej starostlivosti za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytol takúto ochranu.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ***základnej*** zdravotnej starostlivosti za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytol takúto ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 732
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré majú osobitné potreby, ako sú tehotné ženy, osoby so zdravotným postihnutím, osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, alebo maloleté osoby, ktoré boli obeťami akejkoľvek formy zneužitia, zanedbania, využívania, mučenia, krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli v dôsledku ozbrojeného konfliktu, sa poskytne primeraná zdravotná starostlivosť vrátane liečby duševných porúch, ak je potrebná, a to za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytol ochranu.	2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré majú osobitné potreby, ako sú tehotné ženy, osoby so zdravotným postihnutím, osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, alebo maloleté osoby, ktoré boli obeťami akejkoľvek formy zneužitia, zanedbania, využívania, mučenia, krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli v dôsledku ozbrojeného konfliktu, sa poskytne primeraná zdravotná starostlivosť vrátane liečby duševných porúch, ak je potrebná, a to za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytol ochranu. ***Bývalí žiadatelia o medzinárodnú ochranu, ktorí majú osobitné procedurálne potreby a ktorí dostávali zdravotnú pomoc podľa čl. 19 ods. 2 [prepracovaného procedurálneho nariadenia] dostávajú liečbu naďalej aj po uznaní ich postavenia, dokým je potrebná.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 733
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré majú osobitné potreby, ***ako sú tehotné ženy, osoby so zdravotným postihnutím, osoby, ktoré boli vystavené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, alebo maloleté osoby, ktoré boli obeťami akejkoľvek formy zneužitia, zanedbania, využívania, mučenia,***	2. Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré majú osobitné potreby, sa poskytne ***pomoc s prístupom k primeranej zdravotnej starostlivosti*** vrátane liečby duševných porúch, ak je potrebná, a to za rovnakých podmienok oprávnenosti ako ***ostatným*** štátnym príslušníkom ***tretích krajín s pobytom v členskom štáte***, ktorý poskytol ochranu.

krutého, neľudského a ponižujúceho zaobchádzania alebo ktoré trpeli v dôsledku ozbrojeného konfliktu, sa poskytne ***primeraná zdravotná starostlivosť*** vrátane liečby duševných porúch, ak je potrebná, a to za rovnakých podmienok oprávnenosti ako štátnym príslušníkom ***členského štátu***, ktorý poskytol ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Je samozrejmé, že zdravotnícke potreby ktorejkoľvek osoby by mali posudzovať zdravotníci, ktorí sa starajú o daný prípad, a tieto potreby by mali zostať na ich úvahe. Zoznam osôb, ktoré by mohli byť oprávnené dostávať primeranú zdravotnú starostlivosť, je preto zbytočný a diskriminačný. V kontexte tejto kapitoly je osoba s osobitnými potrebami niekto, kto potrebuje osobitné záruky na to, aby mohol využívať práva a plniť povinnosti v tejto kapitole uvedené.

Pozmeňujúci návrh 734
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 35 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Prístup ku zdravotnej starostlivosti za rovnakých podmienok oprávnenosti ako v prípade štátnych príslušníkov členského štátu by sa mal poskytovať aj žiadateľom o medzinárodnú ochranu v prípade zamietnutia ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Ak existuje riziko, že zdravie danej osoby sa zhorší, ak sa vráti do svojej krajiny pôvodu, alebo ak táto osoba riskuje život pre neposkytnutie zdravotnej starostlivosti, členský štát túto osobu nevráti a ponúkne jej pomoc a zdravotnú starostlivosť podľa práva na život a zákazu mučenia a neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, ktoré sú uvedené v článkoch 2

a 3 Charty základných práv Európskej únie.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh inšpirovaný nedávnym rozhodnutím ESĽP vo veci Paposhvili proti Belgicku (z 13. decembra 2016).

Pozmeňujúci návrh 735
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
Článok 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 736
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné ***po poskytnutí medzinárodnej ochrany***, a najneskôr do piatich ***pracovných*** dní, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.	Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné, a najneskôr do piatich dní ***odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu***, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení. ***Ak je opatrovníkom stanovená organizácia, určí hneď, ako je to možné,***

	osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu, v súlade s týmto nariadením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 737
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, ***a najneskôr do piatich pracovných dní,*** ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom ***alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení***.	Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 738
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich	Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a ***v každom prípade*** najneskôr do

pracovných dní, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

piatich dní ***od okamihu, keď maloletá osoba bez sprievodu prišla do členského štátu***, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu ***kvalifikovaným*** zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 739
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich pracovných dní, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom ***alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb,*** alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.	Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich pracovných dní, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 740

Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich ***pracovných*** dní***, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie],*** potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.	***Ak nie je možné ponechať po príchode maloletej osoby bez sprievodu na územie Únie stanoveného rovnakého opatrovníka,*** príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich dní potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

Or. en

Odôvodnenie

Vo všeobecnosti by malo byť vhodnejšie ponechať stanoveného rovnakého opatrovníka po príchode maloletej osoby bez sprievodu na územie Únie a aj po poskytnutí medzinárodnej ochrany. V tých prípadoch, keď však opatrovník nemôže vo svojej úlohe zotrvať (z dôvodu, že nie je v súlade s pravidlami, alebo z dôvodu presunu maloletej osoby), mali by príslušné orgány stanoviť nového opatrovníka v čo najkratšom čase.

Pozmeňujúci návrh 741
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich ***pracovných*** dní***, ako sa uvádza v článku 22 ods. 1 nariadenia (EÚ) XXX/XXX***	Príslušné orgány prijmú hneď, ako je to možné po poskytnutí medzinárodnej ochrany, a najneskôr do piatich dní potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným

[procedurálne nariadenie], potrebné opatrenia na zaistenie zastúpenia maloletých osôb bez sprievodu zákonným opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

opatrovníkom alebo v prípade potreby organizáciou zodpovednou za starostlivosť a blaho maloletých osôb, alebo akýmkoľvek iným vhodným zastúpením vrátane toho, ktoré sa zakladá na právnych predpisoch alebo súdnom nariadení.

Or. en

Odôvodnenie

Toto je v súlade s navrhovanými zmenami smernice o podmienkach prijímania. Opatrovníci by sa mali stanoviť hneď, ako je to možné. Maloleté osoby bez sprievodu cez víkend neprestanú byť maloletými osobami bez sprievodu, preto by časová lehota mala byť len päť dní, nie päť pracovných dní.

Pozmeňujúci návrh 742
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty zaistia, aby opatrovník mal súčasne na starosti obmedzený počet najviac 20 maloletých osôb bez sprievodu, aby sa zaistila schopnosť opatrovníka plniť svoje úlohy účinne. Členské štáty určia subjekty alebo osoby zodpovedné za pravidelné monitorovanie toho, či opatrovníci plnia svoje úlohy uspokojivo. Tieto subjekty alebo osoby majú takisto právomoc posudzovať sťažnosti podávané maloletými osobami bez sprievodu na svojho opatrovníka. Na tento účel sa maloletým osobám bez sprievodu poskytujú spôsobom vhodným pre deti a v jazyku, ktorému rozumejú, informácie o tom, kto sú tieto subjekty alebo osoby a ako podávať sťažnosti na svojich opatrovníkov dôverne a bezpečne.

Or. en

Odôvodnenie

Toto je v súlade s navrhovanými zmenami smernice o podmienkach prijímania. Aby sa zaistila schopnosť opatrovníkov adekvátne plniť svoju úlohu, nemali by naraz zodpovedať za viac než 20 maloletých osôb bez sprievodu. Táto horná hranica takisto prinesie právnu jednoznačnosť. Maximum 20 maloletých osôb bez sprievodu považujú za osvedčenú prax odborníci v oblasti opatrovníctva maloletých osôb, napríklad organizácie NIDOS a UNHCR.

Pozmeňujúci návrh 743
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za opatrovníka stanovená organizácia, čo najskôr určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s ***týmto nariadením***.	Ak je za opatrovníka stanovená organizácia, čo najskôr určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s ***touto smernicou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 744
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Stanovený opatrovník má povinnosť zabezpečiť, aby daná maloletá osoba mala prístup ku všetkým právam plynúcim z tohto nariadenia. ***Príslušné*** orgány ***pravidelne*** posudzujú výkon ***stanoveného*** opatrovníka.	2. Stanovený opatrovník má povinnosť zabezpečiť, aby daná maloletá osoba mala prístup ku všetkým právam plynúcim z tohto nariadenia. ***Zodpovedné*** orgány posudzujú výkon opatrovníka ***v priebehu prvého mesiaca po jeho stanovení, a potom pravidelne***.

Or. en

Odôvodnenie

Dôvod, prečo by sa posudzovanie výkonu opatrovníka malo uskutočniť v priebehu prvého mesiaca po jeho stanovení, vychádza z myšlienky, podľa ktorej práve počas prvého obdobia vzťahu medzi opatrovníkom a maloletou osobou sa utvára základ trvalej dôvery.

Pozmeňujúci návrh 745
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) v zariadeniach špecializovaných na ubytovávanie maloletých osôb;	c) v ***otvorených*** zariadeniach špecializovaných na ubytovávanie maloletých osôb***, ktoré zohľadňujú ich zraniteľnosť a zaisťujú ich bezpečnosť***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 746
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) v inom ubytovacom zariadení vhodnom pre maloleté osoby.	d) v inom ***otvorenom*** ubytovacom zariadení vhodnom pre maloleté osoby***, ktoré zohľadňuje ich zraniteľnosť a zaisťuje ich bezpečnosť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 747
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak sa maloletej osobe bez sprievodu poskytla medzinárodná ochrana a vyhľadávanie rodinných príslušníkoch sa ešte nezačalo, príslušné orgány začnú s ich vyhľadávaním čo najskôr po poskytnutí medzinárodnej ochrany, pričom chránia najlepší záujem tejto maloletej osoby. Ak sa vyhľadávanie už začalo, pokračuje sa v ňom podľa potreby. V prípadoch možného ohrozenia života alebo nedotknuteľnosti osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak zostali v krajine pôvodu, sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zaistilo dôverné vykonávanie zhromažďovania, spracúvania a obehu informácií týkajúcich sa takýchto osôb.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Právnym základom zlučovania rodín je primárne smernica o zlučovaní rodín. Okrem toho, podpora zlučovania rodín môže zvýšiť tlak na sociálnu súdržnosť a verejný sektor v členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh 748
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Ak sa maloletej osobe bez sprievodu poskytla medzinárodná ochrana a*** vyhľadávanie rodinných ***príslušníkoch sa ešte nezačalo, príslušné orgány začnú s ich vyhľadávaním čo najskôr po poskytnutí medzinárodnej ochrany, pričom chránia najlepší záujem tejto maloletej osoby. Ak sa vyhľadávanie už***	5. Vyhľadávanie rodinných ***príslušníkov maloletých osôb bez sprievodu začne ihneď po tom, ako maloletá osoba zaregistruje svoju žiadosť o medzinárodnú ochranu.*** V prípadoch možného ohrozenia života alebo nedotknuteľnosti osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak zostali v krajine

začalo, pokračuje sa v ňom podľa potreby. V prípadoch možného ohrozenia života alebo nedotknuteľnosti osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak zostali v krajine pôvodu, sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zaistilo dôverné vykonávanie zhromažďovania, spracúvania a obehu informácií týkajúcich sa takýchto osôb.

pôvodu, sa musí venovať pozornosť tomu, aby sa zaistilo dôverné vykonávanie zhromažďovania, spracúvania a obehu informácií týkajúcich sa takýchto osôb***, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 749
Kati Piri, Tanja Fajon, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby a organizácie pracujúce s maloletými osobami bez sprievodu absolvujú primeranú kontinuálnu odbornú prípravu o právach a potrebách maloletých osôb a osobitných zárukách na ochranu detí sa budú dodržiavať podľa článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	6. Osoby a organizácie pracujúce s maloletými osobami bez sprievodu absolvujú primeranú kontinuálnu odbornú prípravu o právach a potrebách maloletých osôb a osobitných zárukách na ochranu detí sa budú dodržiavať podľa článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie]. ***Ak je za opatrovníka ustanovená organizácia, určí osobu zodpovednú za vykonávanie úloh opatrovníka vo vzťahu k maloletej osobe bez sprievodu v súlade s touto smernicou. Opatrovník vykonáva svoje povinnosti v súlade so zásadou najlepšieho záujmu dieťaťa, musí mať na tento účel potrebnú kvalifikáciu a odbornosť a nesmie mať v minulosti preukázanú trestnú činnosť v súvislosti s deťmi. S cieľom zabezpečiť blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby sa osoba konajúca ako opatrovník mení len v nevyhnutnom prípade. Organizácie alebo jednotlivci, ktorých záujmy sú alebo by prípadne mohli byť v rozpore so záujmami maloletých osôb bez sprievodu, nesmú byť ustanovené alebo ustanovení za opatrovníkov.***

Or. en

Odôvodnenie

Toto je v súlade s navrhovanými zmenami v smernici o podmienkach prijímania. Opatrovníci by mali byť riadne kvalifikovaní a prioritu by mali mať najlepšie záujmy dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 750
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 36 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Osoby a organizácie pracujúce s maloletými osobami bez sprievodu absolvujú primeranú ***kontinuálnu*** odbornú prípravu o právach a potrebách maloletých osôb a osobitných zárukách na ochranu detí sa budú dodržiavať podľa článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	6. Osoby a organizácie pracujúce s maloletými osobami bez sprievodu absolvujú primeranú odbornú prípravu o právach a potrebách maloletých osôb a osobitných zárukách na ochranu detí sa budú dodržiavať podľa článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 751
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu ***za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ostatných štátnych príslušníkov tretej krajiny s legálnym pobytom na územiach členských štátov, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 752
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za ***rovnakých*** podmienok***, aké sa uplatňujú na ostatných štátnych príslušníkov tretej krajiny s legálnym pobytom na územiach členských štátov, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za podmienok ***stanovených v hostiteľskej krajine***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 753
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ***ostatných*** štátnych príslušníkov ***tretej krajiny s legálnym pobytom na územiach členských štátov, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na štátnych príslušníkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 754
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ostatných štátnych príslušníkov tretej krajiny s legálnym pobytom na územiach členských štátov***, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii***.	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú prístup k ubytovaniu za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na ostatných štátnych príslušníkov ***tretích krajín*** s legálnym pobytom na územiach členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je jasné, čo pojem „štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným, pobytom v tomto členskom štáte, ktorí sa nachádzajú v porovnateľnej situácii," vlastne znamená. Navrhovaná zmena má túto nejednoznačnosť prekonať a zaistiť primerané ubytovanie osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 755
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vnútroštátne mechanizmy rozptýlenia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa vykonávajú ***v čo najväčšej miere bez diskriminácie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a zaisťujú im rovnaké príležitosti, pokiaľ ide o prístup k ubytovaniu***.	2. Vnútroštátne mechanizmy rozptýlenia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa vykonávajú ***vhodným a úsporným spôsobom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 756
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 37 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vnútroštátne mechanizmy rozptýlenia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa vykonávajú ***v čo najväčšej miere*** bez diskriminácie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a zaisťujú im rovnaké príležitosti, pokiaľ ide o prístup k ubytovaniu.	2. Vnútroštátne mechanizmy rozptýlenia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa vykonávajú bez diskriminácie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a zaisťujú im rovnaké príležitosti, pokiaľ ide o prístup k ubytovaniu.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri komentáre k článku 28 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh 757
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k ***jazykovým kurzom,*** programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.	1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré ***sú bezplatné, ľahko prístupné, poskytuje sa pri nich starostlivosť o deti a tieto opatrenia*** zohľadňujú ich osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 758
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia

Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.	1. S cieľom ***presadzovať a*** uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***bezplatný a účinný*** prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 759
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu ***osôb***, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana,*** prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom ***a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby***.	1. S cieľom uľahčiť ***ich*** integráciu ***do spoločnosti majú osoby***, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***a ich rodinní príslušníci uvedení v článku 2 odseku 9*** prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 760
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.	1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, majú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***bezplatný a účinný*** prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, najmä k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 761
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, ***majú*** osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, ***najmä*** k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.	1. S cieľom uľahčiť integráciu osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, ***môžu mať'*** osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, prístup k integračným opatreniam poskytovaným členskými štátmi, ***napríklad*** k jazykovým kurzom, programom občianskej náuky a integračným programom a odbornej príprave, ktoré zohľadňujú ich osobitné potreby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 762
Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1 – bod 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1. Verejné orgány spolupracujú s mimovládnymi organizáciami na rozvoji integračných opatrení, v rámci ktorých sa zohľadnia potreby vyjadrené priamo osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Do úvahy by sa mala takisto vziať osobitná situácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktoré majú zvláštne požiadavky, ženy a maloleté osoby bez sprievodu.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 763
Angelika Mlinar, Sophia in 't Veld, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty poskytujú osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinný prístup k bezplatným jazykovým kurzom, a to odo dňa, keď im bola priznaná medzinárodná ochrana. Členské štáty však môžu vyžadovať, aby tieto osoby pokryli náklady na tieto kurzy alebo na tieto náklady prispeli, ak majú dostatok zdrojov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 764
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	1a. Členské štáty zabezpečia osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinný prístup k jazykovým kurzom, ktoré sú bezplatné, a to odo dňa, keď im bola priznaná medzinárodná ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 765
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 766
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***môžu stanoviť***, že účasť na integračných opatreniach je povinná.	2. Členské štáty ***stanovia***, že účasť na integračných opatreniach je povinná. ***Prístup k sociálnym dávkam závisí od reálnej účasti osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná pomoc, na integračných programoch a od ich úspešného dokončenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 767
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná.	2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná***, a to za predpokladu, že sú bezplatné, účinné a ľahko dostupné a zohľadňujú špecifické potreby osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 768
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná.	2. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná***, pokiaľ sú príslušné integračné opatrenia ľahko prístupné, bezplatné a zohľadňujú osobitné potreby***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 769
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty ***môžu stanoviť, že účasť na integračných opatreniach je povinná.***	2. Členské štáty ***zaistia, aby integračné opatrenia boli ľahko prístupné, bezplatné a aby zohľadňovali osobitné potreby príslušnej osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 770
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 38 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 38a
	Povinnosti
	1. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sú povinné rešpektovať a dodržiavať právo Únie a vnútroštátne právo členského štátu.
	2. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sú povinné rešpektovať kultúru, jazyk a sociálne normy členského štátu.
	3. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sú povinné rešpektovať vyvinúť maximálne úsilie o začlenenie do členského štátu a využitie poskytovaných integračných možností, napríklad učiť sa úradný jazyk členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 771
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa poskytne pomoc, ak si želajú repatriáciu.	Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa poskytne ***iba nepeňažná*** pomoc, ak si želajú repatriáciu***,*** ***a dobrovoľná emigrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mala aktívne podporovať širokým spektrom vnútroštátnych politík***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 772
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 39 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa ***poskytne*** pomoc, ak si želajú repatriáciu.	Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa ***môže poskytnúť*** pomoc, ak si želajú repatriáciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 773
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgány a iné organizácie, ktoré uplatňujú ustanovenia tohto nariadenia, dostali alebo dostanú potrebnú odbornú prípravu a v súvislosti so všetkými informáciami, ktoré pri svojej práci získajú, sú viazané zásadou dôvernosti podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve.	Orgány a iné organizácie, ktoré uplatňujú ustanovenia tohto nariadenia, dostali alebo dostanú potrebnú odbornú prípravu a v súvislosti so všetkými informáciami ***o jednotlivých prípadoch***, ktoré pri svojej práci získajú, sú viazané zásadou dôvernosti podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve***, čím nie je dotknuté***

použitie dostatočne anonymizovaných údajov na účely verejnej kontroly.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 774
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 41 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Orgány a iné organizácie, ktoré uplatňujú ustanovenia ***tohto nariadenia***, dostali alebo dostanú potrebnú odbornú prípravu a v súvislosti so všetkými informáciami, ktoré pri svojej práci získajú, sú viazané zásadou dôvernosti podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve.	Orgány a iné organizácie, ktoré uplatňujú ustanovenia ***tejto smernice***, dostali alebo dostanú potrebnú odbornú prípravu a v súvislosti so všetkými informáciami, ktoré pri svojej práci získajú, sú viazané zásadou dôvernosti podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 775
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 42 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 42a
	Transpozícia
	1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do XX. XX. XXXX. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.
	Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu.

	Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.
	2. Členské štáty oznámia Komisii text hlavných ustanovení vnútroštátnych predpisov, ktoré prijímajú alebo už prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 776
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 43 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Najneskôr do dvoch rokov od ***nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia*** a potom ***každých päť rokov*** Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní ***tohto nariadenia*** a prípadne navrhne potrebné zmeny.	Najneskôr do dvoch rokov od ***uplynutia lehoty na transpozíciu tejto smernice*** a potom ***každé tri roky*** Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní ***tejto smernice*** a prípadne navrhne potrebné zmeny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 777
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3a a článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 44	***vypúšťa sa***
Zmena smernice 2003/109/ES	
1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa vkladá tento odsek 3a:	

„3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.“

2. Vkladá sa tento článok 26a:

„Článok 26a

Transpozícia článku 4 ods. 3a

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do [šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 778
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa vkladá tento odsek 3a:	***vypúšťa sa***
„3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo	

zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 779
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa vkladá tento odsek 3a:	***vypúšťa sa***
„3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.“	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 780
Anna Maria Corazza Bildt

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa vkladá tento odsek 3a:	1. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa vkladá tento odsek 3a: ***Tento postup sa neuplatňuje na maloleté osoby bez sprievodu.***

Or. en

Odôvodnenie

Druhotné pohyby maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nie sú v ich najlepšom záujme, často uskutočňujú prevádzači a obchodníci s ľuďmi, preto by sa mali trestať za zlyhanie spôsobené okolnosťami mimo ich kontrolu.

Pozmeňujúci návrh 781
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 782
Kati Piri

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1

Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.	3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, ***a orgány tohto iného členského štátu zistia, že táto osoba sa na tomto území zdržiavala alebo mala na ňom pobyt*** bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území ***počas obdobia dlhšieho než dva týždne a bez závažného a naliehavého dôvodu***, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii, sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 783
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 3 a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii,	3a. Keď sa zistí, že osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádza v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, bez toho, že by v súlade s príslušným právom Únie alebo vnútroštátnym právom mala právo zdržiavať sa na jeho území alebo právo na pobyt na jeho území, obdobie oprávneného pobytu, ktoré predchádzalo takejto situácii,

sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1.	sa neberie do úvahy pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1***, ak táto osoba nepreukáže, že dôvod jej pohybu bol spôsobený okolnosťami mimo jej kontrolu***.

Or. en

Odôvodnenie

Hoci s myšlienkou, ktorá stojí za týmto ustanovením, možno súhlasiť, existujú pochybnosti o tom, či takáto sankcia, bez akýchkoľvek výnimiek, je v súlade so zásadou proporcionality. Mohli by skutočne existovať prípady presunu osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, do iného členského štátu, než je členský štát, ktorý jej medzinárodnú ochranu poskytol, spôsobeného dôvodmi, ktoré nemožno pričítať jej vôli.

Pozmeňujúci návrh 784
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 a (nový)
Directive 2003/109/EC
Článok 4 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa tretí pododsek odseku 2 nahrádza takto:
	„Pokiaľ ide o osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, pri výpočte obdobia uvedeného v odseku 1 sa berie do úvahy obdobie od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu, na základe ktorého sa medzinárodná ochrana poskytla, do dátumu udelenia povolenia na pobyt podľa článku 26 nariadenia (EÚ) ..../... [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu].“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 785
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 1 b (nový)
Smernica 2003/109/ES
Článok 4 – odsek 1a

Platný text	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. V článku 4 smernice 2003/109/ES sa odsek 1a mení takto:
	„1. Členské štáty priznajú postavenie osoby s dlhodobým pobytom štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú oprávnene a nepretržite na ich území päť rokov bezprostredne pred podaním príslušnej žiadosti.
	1(a). Odchylne od odseku 1 platí, že členské štáty priznajú postavenie osoby s dlhodobým pobytom osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sa zdržiavajú oprávnene a nepretržite na ich území dva roky bezprostredne pred podaním príslušnej žiadosti.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 786
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES
Článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vkladá sa tento článok 26a:	***vypúšťa sa***
„Článok 26a	
Transpozícia článku 4 ods. 3a	
Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do	

[šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 787
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES
Článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Vkladá sa tento článok 26a:	***vypúšťa sa***
„Článok 26a	
Transpozícia článku 4 ods. 3a	
Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do [šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.“	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 788
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES
Článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 26a	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 789
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES
Článok 26a – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Transpozícia článku 4 ods. 3a	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 790
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES
Článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do [šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 791
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2
Smernica 2003/109/ES

Článok 26a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do [***šiestich mesiacov*** od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.	Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 4 ods. 3a tejto smernice najneskôr do [***jedného mesiaca*** od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 792
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 45 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Smernica 2011/95/EÚ sa týmto zrušuje s účinnosťou odo dňa nadobudnutia účinnosti ***tohto nariadenia***. Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na ***toto nariadenie*** a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe I.	Smernica 2011/95/EÚ sa týmto zrušuje s účinnosťou odo dňa nadobudnutia účinnosti ***tohto nariadenia***. Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na ***túto smernicu*** a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe I.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 793
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po ***jeho*** uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.	***Táto smernica*** nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po ***jej*** uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 794
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Toto nariadenie sa začne uplatňovať od [šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 795
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Toto nariadenie sa začne uplatňovať od [***šesť'*** mesiacov po nadobudnutí účinnosti].	Toto nariadenie sa začne uplatňovať od [***dvanásť'*** mesiacov po nadobudnutí účinnosti].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 796
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 797
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.	Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami. ***Členské štáty môžu odmietnuť presadzovať transponované zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, o ktorých sa domnievajú, že porušujú zásadu subsidiarity alebo ducha zmlúv.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 798
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Príloha I a (nová)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	PRÍLOHA II
	Vzájomné uznávanie a prenos zodpovednosti v prípade rozhodnutí o udelení azylu
	Vzájomné uznávanie kladných rozhodnutí o udelení azylu, založené na harmonizovaných právnych normách a harmonizovanej praxi, býva opisované ako významný krok k ďalšiemu rozvoju systému CEAS. V Lisabonskej zmluve sa

takisto počíta s užšou úniou. Podľa článku 78 ods. 1 ZFEÚ Únia tvorí spoločnú politiku v oblasti azylu, doplnkovej ochrany a dočasnej ochrany v súlade s Dohovorom o právnom postavení utečencov z roku 1951 a protokolom k nemu. Na dosiahnutie tohto cieľa by sa mali prijať opatrenia, ktoré by umožnili „jednotný štatút azylu pre štátnych príslušníkov tretích krajín platný v celej Únii“ a jednotný štatút doplnkovej ochrany pre štátnych príslušníkov tretích krajín. Prvým krokom je zaistiť, aby sa vzájomne uznávali kladné rozhodnutia o udelení azylu, čo by zaistilo existenciu spoločného konsenzu medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o účinky kladného rozhodnutia iného členského štátu o udelení azylu, čo by zabránilo vzniku prípadov ako M. C. proti Bulharsku a riziku následného vyhostenia alebo vrátanie (refoulement).

Po druhé, aby bolo právne postavenie skutočne platné, musí zahŕňať všetky práva a nároky, ktoré sú s právnym postavením spojené. Podľa Dohovoru o právnom postavení utečencov z roku 1951 je s utečencami nutné v oblasti zamestnania za mzdu zaobchádzať rovnako ako s cudzincami, s ktorými sa zaobchádza najpriaznivejšie, čo sú v prípade EÚ spoluobčania z EÚ, ktorí majú právo pracovať a cestovať v iných členských štátoch, ak spĺňajú niektoré základné kritériá.

Po tretie, existuje aj povinnosť zaviesť rámec regulujúci to, za akých okolností môže daná osoba previesť svoje právne postavenie to druhého členského štátu. Ako sa zdôrazňuje v odôvodnení 42 k nariadeniu, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä podľa smernice o dlhodobom pobyte a navrhovanej

smernice o modrej karte[1a], to však neznamená akýkoľvek prenos postavenia osoby s medzinárodnou ochranou a súvisiacich práv. So zreteľom na problémy a obavy, s ktorými sa osoby s medzinárodnou ochranou stretnú pri presune do iného členského štátu podľa týchto smerníc, je nutné mať na úrovni EÚ nástroj vymedzujúci, ktorý členský štát je zodpovedný za právne postavenie žiadateľa, a v ktorej etape sa zodpovedným stane iný členský štát.

Na dosiahnutie tohto cieľa sa zohľadňuje toto:

a) článok 78 ods. 2 písm. a) ZFEÚ[1b], ktorým sa zabezpečuje jednotný štatút (právne postavenie) platný v celej Únii; s cieľom zaistiť, aby spoločný európsky azylový systém skutočne vychádzal zo spoločných systémov a noriem, a s cieľom zaistiť dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia (non-refoulement), členské štáty musia vzájomne uznávať kladné rozhodnutia o udelení azylu prijaté príslušnými vnútroštátnymi orgánmi v inom členskom štáte.
b) s cieľom zaistiť, aby bolo právne postavenie skutočne platné, by členské štáty mali uznávať s ním spojené práva a nároky. Podľa Dohovoru o právnom postavení utečencov z roku 1951 je s utečencami nutné v oblasti zamestnania za mzdu zaobchádzať rovnako ako s cudzincami, s ktorými sa zaobchádza najpriaznivejšie. To ukladá štátom povinnosť rozšíriť plnohodnotné práva a povinnosti na osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, uznanú v inom členskom štáte, a to za rovnakých podmienok ako v prípade občanov EÚ s legálnym pobytom.
c) vytvorenie komplexného rámca určujúceho kedy a za akých okolností sa môže uskutočniť prenos právneho postavenia osoby s medzinárodnou ochranou. Malo by sa v ňom tiež

ozrejmiť, ktorých aspektov nároku na ochranu sa to týka, a riešiť obavy v oblasti ochrany údajov, ktoré môžu vzniknúť z hľadiska takéhoto prenosu. Mal by sa takisto vzťahovať utečencov aj osoby s doplnkovou ochranou.

Vzájomné uznávanie rozhodnutí o udelení azylu, ktoré by zabezpečilo podmienky pre pobyt v členskom štáte, je nutné považovať za „jednotný štatút azylu“ platný v celej Únii a môže zahŕňať možnosť usadiť sa v inom členskom štáte, pričom podmienky by mali byť rovnocenné s podmienkami uloženými občanom Európskej únie.

Právne postavenie, ktoré je „platné v celej Únii,“ zahŕňa právo osôb s medzinárodnou ochranou presunúť sa a usídliť v inom členskom štáte. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať po získaní svojho právneho postavenia rovnaké práva ako občania EÚ a všetky práva a nároky spojené s ich právnym postavením.

[1a] Zamestnanie, v ktorom sa vyžaduje vysoká úroveň zručností (ďalej len „návrh smernice o modrej karte“), COM(2016) 378, zo 7. júna 2016.

[1b] Na účely odseku 1 Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijmú opatrenia týkajúce sa spoločného európskeho azylového systému, ktorý zahŕňa: a) jednotný štatút azylu pre štátnych príslušníkov tretích krajín platný v celej Únii.

Or. en